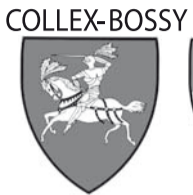


# VERSOIX REGION



MAI 2010  
Abonnement de soutien  
25 Frs CCP 12 - 16757 - 3



## AGENDA MAI 2010

Vous trouverez tous les détails de l'agenda sur le pages centrales du journal et sur le site [VERSOIX.CH](http://VERSOIX.CH)

### Dimanche 2 mai

Lachenal : Fête de la Jeunesse  
Temple : Concert baroque  
Aula du CO : Concert VoixPluriElles

### Judi 6 mai

Les Caves : Orchestre du Léman

### Vendredi 7 mai

CinéVersoix : Teza  
CinéVersoix : Coraline  
Les Caves : Al K Pone (ska/hip hop/roots)

### Samedi 8 mai

Lachenal : Marché aux fleurs  
CSV : Ouverture de la piscine  
Aula du CO : Concert VoixPluriElles  
Les Caves : Les Impromptus (théâtre)

### Dimanche 9 mai

Aula du CO : Concert VoixPluriElles  
Les Caves : Duo Stellite, harpe et clarinette

### Mardi 11 mai

Les Caves : Café de parents

### Judi 13 mai

CSV : Tournoi de l'Ascension (football)  
Les Caves : Alternative Comm. of Delirium

### Vendredi 14 mai

CinéVersoix : Hurt locker  
Les Caves : Ventiloptimum

### Samedi 15 mai

Les Caves : Somogo (afro-beat)

### Lundi 17 mai

Bibliothèque : semaine de la petite enfance  
Maison du Charron : Conseil Municipal

### Mardi 18 mai

Bibliothèque : semaine de la petite enfance

### Mercredi 19 mai

Bon-Séjour : semaine de la petite enfance

### Judi 20 mai

Bon-Séjour : semaine de la petite enfance  
Les Caves : Atelier de chant ados du CPM

### Vendredi 21 mai

Bibliothèque : semaine de la petite enfance  
CinéVersoix : Precious  
Les Caves : RK Project (jazz/funk/soul)

### Samedi 22 mai

CinéVersoix : Up in the air

### Dimanche 23 mai

CinéVersoix : Fish tank

### Mardi 25 mai

Fête des voisins

### Vendredi 28 mai

Lachenal : Spectacle de danse AEQV  
CinéVersoix : Gainsbourg

### Samedi 29 mai

Bibliothèque : Bébé bouquine !  
Lachenal : Spectacle de danse AEQV

### Dimanche 30 mai

Temple : Fête de Paroisse  
CinéVersoix : Le concert  
Aula du CO : Théâtre AEQV

Haïti 11  
Communes voisines 4

Mairie Partis CM 7-9 10 11

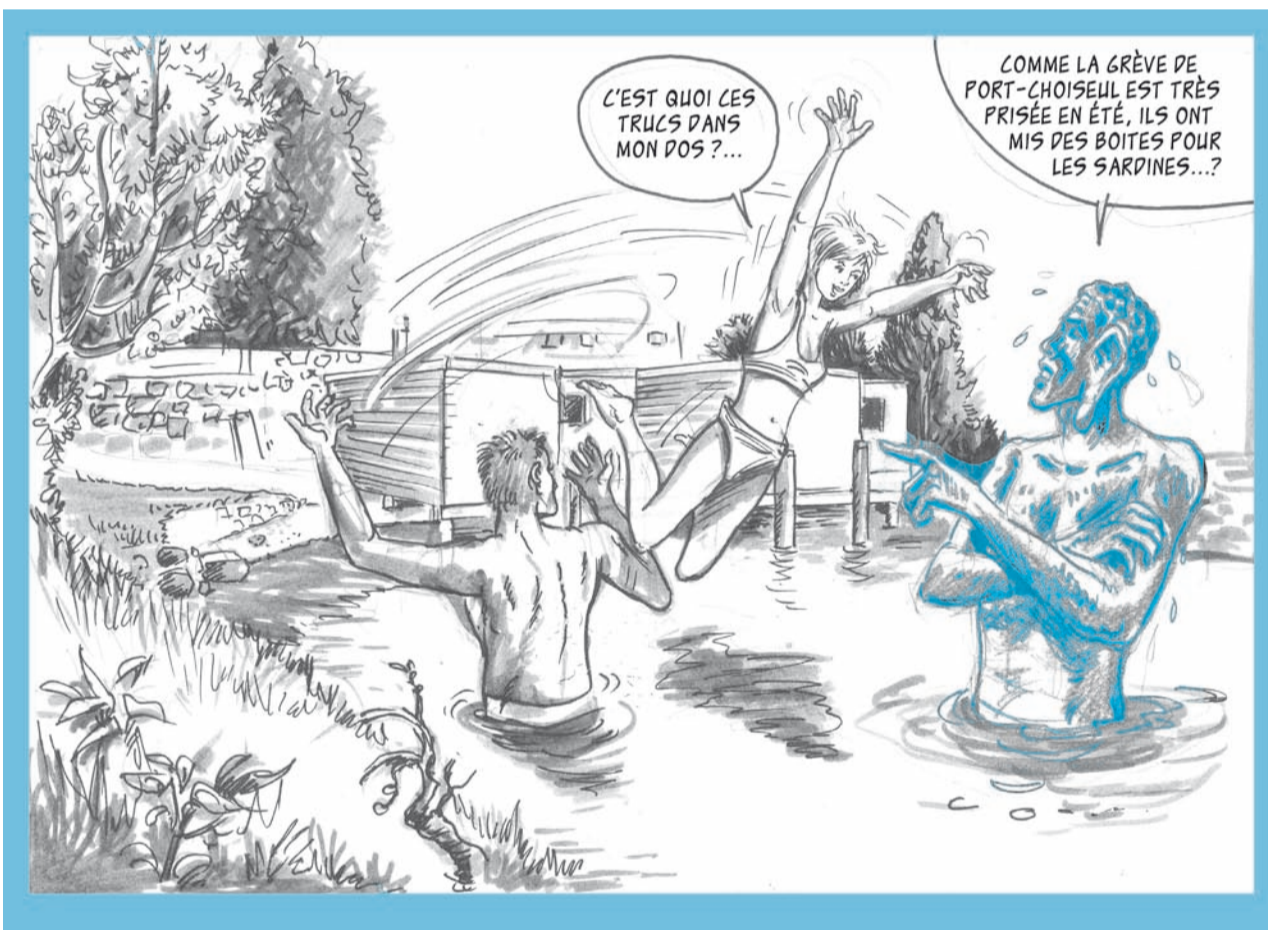
Cinéma EQ Théâtre 8 8 15

Jeunesse 6  
Piscine 3-10-11  
Pêcheurs 1-5

Economie 12  
Aînés 14-16  
Sports 13

# 198

## Port-Choiseul Avec les nouvelles cabanes des pêcheurs Le bon goût !



## Laisse béton

Laid, moche, horrible, abominable, vilain, inesthétique, disgracieux, ...

Que dire de plus ? Hideux, affreux, honteux,...

Je crois que je vais m'arrêter là dans la liste des qualificatifs des nouvelles cabanes de pêcheurs à Port-Choiseul!

Non pas que je sois à court de vocabulaire, mais simplement car aucun d'entre eux n'est assez fort pour exprimer mon ressentiment face à ces nouvelles constructions.

Comment peut-on imaginer, ne serait-ce qu'une seconde, de bâtir une horreur pareille ?

Comment peut-on accepter de valider un projet qui défigure un joli petit coin de nature ?

Comment accepter que le parc Choiseul se termine par cet «amas» de béton et de tôle ?

Depuis des décennies, des citoyens se battent pour empêcher la privatisation des bords du lac. Alors, comment peut-on priver un grand nombre de personnes de se reposer un instant tranquillement sous les figuiers ?

Combien de personnes venaient passer

un moment avec leurs enfants, avec des personnes âgées ou simplement seules dans cette petite crique ?

Les jours de bise, combien de canards, cygnes et autres grèbes venaient dans cet espace protégé ?

Nous a-t-on refilé les «ferrazinettes» dont Genève ne voulait pas ?

Autant de question qui se bousculent dans ma tête et qui n'ont pas encore trouvé de réponses.

Certains me répondront : t'as qu'à aller à la plage ! Pour le côté tranquille, certainement !

D'autres encore : t'as rien compris !

Certes, comme je ne suis pas architecte et que je suis assez hermétique à l'art moderne, je dois vraisemblablement être incapable de comprendre la signification artistique profonde du choix de ces cabanes !

Oui, je sais aussi que dans le cadre de la renaturation de la Versoix, la rivière a retrouvé une dynamique naturelle et deux (enfin je crois) pêcheurs ont été «expropriés». Il fallait leur

proposer un emplacement en échange de ce qu'ils avaient perdu.

Retour à la nature, protection de la biodiversité, maintien d'activité professionnelle ... Très bien ! Je suis en faveur de tel projet «étiqueté développement durable».

Mais ces immondes cabanes ? Est-ce aussi un développement qui «satisfait les besoins des générations présentes, sans compromettre la possibilité pour les générations à venir de satisfaire leurs propres besoins» ? 1

Je vous laisse à vos réflexions...

Virginie



Ci-dessus : Ce que nous n'avons pas eu.  
1 Définition du développement durable selon la Commission Brundtland (ONU) en 1987.

## Fête du Printemps SAMEDI 8 MAI Marché aux fleurs

La traditionnelle Fête du Printemps (23ème édition) aura lieu le samedi 8 mai 2010, veille de la Fête des Mères.

Cette manifestation, organisée par le groupe des Paysannes de Versoix, aura lieu sous le couvert de la salle communale, 12 route de St-Loup.

De 9h à 14h, le public pourra faire repoter gratuitement les caissettes à fleurs (merci de les laver au préalable) avec du compost préparé par les soins de l'équipe des espaces verts de la Commune.

Les Paysannes de Versoix, en collaboration avec les horticulteurs Maréchal de Versoix et Le Roussillon de Meyrin, vous proposeront différentes variétés de fleurs pour embellir vos jardins, fenêtres et balcons.

Comme chaque année, les paysannes vous proposeront leurs pâtisseries maison et les potes-au-feu tiendront leur stand de restauration. Une dégustation des vins du Clos de Céigny sera proposée par Monsieur Herbert Schütz.

Un grand merci à la Commune de Versoix de mettre à disposition le lieu, le matériel ainsi que l'aide au repotage par des jardiniers.

Cette Fête du printemps est un grand rendez-vous versoisien à ne pas manquer ! Au plaisir de bientôt vous rencontrer !

Les Paysannes de Versoix

Plus d'informations seront mises en ligne sur le site de la Commune à l'adresse : [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)



Ci-dessus : Ce que nous avons !

PUBLICITES PUBLICITES

**A Bellevue Pizzeria**  
**BELLAVISTA**  
Ouvert 7/7 jours  
Cuisine non-stop  
Plats et Kebab à emporter  
341, rte de Lausanne-1293 Bellevue  
Tél: 022 774 32 92

# le carnet des adresses utiles

### Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.

Abonnement annuel : CHF 35.—  
Abonnement soutien : CHF 45.—

CCP Versoix 12-4837-5  
CCP Bellevue 12-5520-8  
CCP Collex 12-13096-1  
CCP Pregny 12-7286-1

Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44  
E-mail : versoix@cath.ge.ch  
Site internet http://www.cath-ge.ch/jura

### ADX Nettoyage

#### ADX Clean Sàrl

##### Entreprise de nettoyage

- Entretien des bureaux et des locaux
- Conciergerie
- Nettoyage de fin de chantier
- Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
- Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
- Nettoyage et désinfection des moquettes

**A Versoix 022 755 50 78**  
**ou 079 417 38 62**

### Alimentation

#### Epicerie de Bellevue

333, route de Lausanne-1293 Bellevue  
Tél: 022 774 43 42

#### DEPOT DE PRESSING

Laiterie, fromages à la coupe, charcuterie, cigarettes, boissons, vins, alcools, bières, glaces, surgelés

**Ouvert 6 jours sur 7 (fermé le mercredi)**

### Art canin

Bain-self-service pour chiens  
Salon de toilettage toutes races  
Facilités pour grands chiens

ouvert du mardi au samedi de 8h30 à 17h30 sur rendez-vous

**Tél. 022 755 04 55**

16, Av. Théodore Vernes  
1290 Versoix

[www.art-canin.ch](http://www.art-canin.ch)

### Artisan ébéniste

#### Meubles et sièges de style

Alain Pachoud  
Restauration - vente  
Cannage  
Cuir pour gainage dessus bureau

Atelier et magasin  
17, rte de Suisse  
Versoix  
Tél. 022 779 44 02  
Nat. 079 446 06 68

### Automobile

TOYOTA DAIHATSU

#### GARAGE DU LAC SA

VENTE DE VEHICULES NEUFS ET D'OCCASION  
ENTRETIEN - REPARATIONS

T: 022 774 12 60 - F: 022 774 37 17  
E: garagedulac@swissonline.ch  
Route de Lausanne 323 - 1293 Bellevue

### Automobile

#### GARAGE YVES PIGUET

Réparations et ventes de toutes marques  
Rond point de Mies

**022 755 53 36**

### Beauté

#### Coiffure Ginette

2 rampe de la Gare  
1290 Versoix

Personnels qualifiés  
Tel 022 755 11 41

### Beauté Bio

Nouveau!  
**VITAO**

#### Soins esthétiques Bio!

Ambiance douillette et chaleureuse  
Soins visage et corps- Maquillage bio  
Épilation - Manucure, beauté des pieds  
Massage relaxant, sportif, minceur  
Drainage lymphatique VODDER  
Femmes- Hommes- Jeunes- Séniors  
English spoken

Offre découverte -10%!  
25 rue des Moulins-VERSOIX  
(vieux bourg, au-dessus de Tamara)  
Tél: 076 399 24 15

### Beauté

#### Marenda

Dépilation permanente à la lumière pulsée  
Test gratuit

Soins antirides  
Réjuvénation  
Liftvisage

23 av. Adrien Lachenal - Versoix  
**Tél. 022 779 26 81**

### Beauté

#### Marenda

A votre service dans un cadre spacieux et confortable vous propose:

- Soins - Visage - Corps
- Épilations - Lift visage
- Beauté pieds - Styliste ongulière - Massage
- Enveloppement d'algues & chocolat

23 av. Adrien Lachenal - Versoix  
**Tél. 022 779 26 81**

### Bien-être/santé

#### Nouveau chez Marenda

**DRAINAGE LYMPHATIQUE MANUEL**  
méthode originale Dr.Vodder

**ÉLIMINE TOXINES ET SURCHARGES**  
**AFFINE TOUT EN DOUCEUR**

**JOSIANE MELT,**  
masseur diplômée, remboursée par les complémentaires

**TÉL: 078 717 38 80**  
23 av. Adrien Lachenal, Versoix

### Boutique cadeaux

#### Atelier des Tuileries

Vente d'objets artisanaux  
Cours d'artisanat  
Décorations florales

33, ch. des Tuileries-1293 Bellevue  
022 774 12 34 / 079 353 48 53  
e-mail: lucy.anklin@bluewin.ch

### Chauffage-sanitaire

#### agroTHERM

Agron HYSENI  
Rte de St-Cergue, 9 1295 Mies

Dépannage - Entretien - Installation  
Rénovation - Changement de chaudière  
Tubage de cheminée - Energie solaire

Tél: 079 327 86 76 Fax: 022 779 21 77

### Citerne (révision)

#### Entreprise Droux

Nettoyage et révision de citernes à mazout  
Bassins de rétention système VATAG  
Réfection de citernes en polyester

1292 Chambésy - Place de Chambésy 2-4  
**Tél. 022 758 18 68**

### Club vidéo Mies

Vidéo Club de Mies

Rte de St-Cergue 7 - 1295 Mies  
Tél. 022 755 26 61

Lundi-Jeudi 15h - 21h  
Vendredi-Samedi 14h - 21h30  
Dimanche fermé

### Décorateur d'intérieur

#### L'Atelier de Chambésy

GERALD CLOS  
Tapissier-décorateur

Réfection et recouvrement  
Tous sièges rembourrés  
Confection de rideaux

Devis et conseils sans engagement  
5, ch. du Mousseron - Chambésy  
**Tél. 022 758 15 69**

### Décoration

Quand la maison s'habille  
Décoration, architecture d'intérieure, tissus, rideaux, chantiers...

> Nouveau, le Coaching-Déco  
Pour son 10<sup>ème</sup> anniversaire, une action tous les 2 mois!

Plus d'info [www.qlms.com](http://www.qlms.com)  
t. 022 950 07 40  
77, route de suisse  
1290 Versoix

### Ecole de Musique

#### Croqu'Notes

ECOLE DE MUSIQUE

Piano, flûte à bec, instruments à corde, éveil et initiation musicale.

Rue des Moulins 23-1290 Versoix  
[www.genevefamille.ch/croqu'notes](http://www.genevefamille.ch/croqu'notes)  
Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33

### Electricité

#### VERSELEC S.A.

Electricité & Téléphone

47, route de Suisse  
1290 Versoix

Tél: 022 755 13 96  
Fax: 022 755 17 88  
E-mail: [verselec@bluewin.ch](mailto:verselec@bluewin.ch)

### Entreprise Générale de Nettoyage

#### ASEPTYS

Le Net plus Ultra de la Propreté!

A votre service depuis 1998.  
Certificat Fédéral de Capacité.

Ch du Poste 16, 1279 Chavannes-de-Bogis  
Rte des Fayards 13, 1239 Collex-Bossy  
Tél. 022 774.01.74 ou 079 310.96.17  
E-mail [info@aseptys.ch](mailto:info@aseptys.ch)

### Golf

#### GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE

9 TROUS COMPACT  
A 15 MINUTES DU CENTRE DE GENÈVE

Domaine de la Vieille-Bâtie  
50, route de la Vieille-Bâtie  
CH-1229 Collex-Bossy  
tél.: +41 22 774 35 20 - fax.: +41 22 774 35 21  
E-mail: [info@gol-vieille-batie.ch](mailto:info@gol-vieille-batie.ch)  
[www.gol-vieille-batie.ch](http://www.gol-vieille-batie.ch)

### Gymnastique

#### FSGV

FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE  
SECTION DE VERSOIX

filles, garçons dès 3 ans  
adolescents et adultes:  
Gymnastique, athlétisme, volley-ball

[www.fsg-versoix.ch](http://www.fsg-versoix.ch)  
Tél: 079/821 72 59

### Gym Par.-enf.

#### Versoix

Gym Parents - Enfants

Parents-enfants de 2 à 5 ans  
Mme Forel 022.755.55.94

Gymnastique enfantine de 4 à 7 ans  
Mme Rossi 022.755.11.18

### Immobilier

#### TARIMO IMMOBILIER SARL

□ Vendre votre bien immobilier?  
□ Acheter un bien immobilier?

► Equipe dynamique qui peut vous aider à vendre, ou acheter rapidement

Tel : 079/ 833 52 12  
E-mail: [info@tarimobimmoilier.com](mailto:info@tarimobimmoilier.com)  
Web : [www.tarimobimmoilier.com](http://www.tarimobimmoilier.com)  
1294 Genthod

### Imprimerie

#### Imprimeries de Versoix SA

idv

022 755 26 65  
[www.iversoix.ch](http://www.iversoix.ch)  
[info@iversoix.ch](mailto:info@iversoix.ch)

### Informatique

#### aa media

#### A & A MEDIA SARL

SOLUTIONS INFORMATIQUES  
Pour particuliers et entreprises

**022 774 11 84**

Route de Lausanne 333 - 1293 Bellevue  
[www.aa-media.com](http://www.aa-media.com) - [info@aa-media.com](mailto:info@aa-media.com)

### Jardinier-Paysagiste

#### JARDIN EXPRESS

JARDINIER-PAYSAGISTE  
H.FATON

Rte de St Sergue 9  
1295 Mies  
078 895 67 87  
[www.jardinexpress.ch](http://www.jardinexpress.ch)  
[jardinexpress@hotmail.ch](mailto:jardinexpress@hotmail.ch)

Entretiens-Plantations  
Taille-Élagage / Abatage  
Nettoyage Piscine  
Dallage-Clôture  
Gazon-Prairies Fleuries

Vous et nous ensemble  
Avec un prix tout en souplesse 40CHF de l'heure

### Laboratoire dentaire

#### LABORATOIRE DENTAIRE

A. Righettini

7, pl. Charles David  
Versoix

**Tél. 022 779 35 35**

### Massage/Bien-être

Massages aux huiles essentielles  
Réflexologie  
Métamorphose

Louise STORIONE  
Route de Sauvigny 1  
1290 Versoix / GE  
Tél. : 079 - 687 34 35

### Musique

Graisier Raymond

Professeur de musique à Genthod

022 774 25 51  
[www.graisier.ch](http://www.graisier.ch)

### Régio-nage

Pour un bassin olympique couvert & régional

Tél. 022 779 10 36  
CP 455 / 1290 Versoix

**[www.regio-nage.ch](http://www.regio-nage.ch)**

### Sécurité

#### HELVECOM

VOTRE SECURITE DOMESTIQUE & INDUSTRIELLE

SYSTEMES D'ALARME - VIDEO SURVEILLANCE  
CONTROLE D'ACCES - DOMOTIQUE - COFFRES

Votre Partenaire pour Sécuriser

VILLAS - APPARTEMENTS - BUREAUX  
ARCADES - PME - LOCAUX - PARKING

CONSEIL & DEVIS SUR VISITE  
**022 950 4000**

### Taxi

#### Taxi & Van Services A Versoix

Reservations:  
079/22 44 55 4

**7000**

### Toilettage

#### " LA PLUME "

Corrine Riegler

9, chemin des Douves  
1290 Versoix - Richelien

Tél. 022 774 33 03

### Traiteur

#### Couscous Dar Ali

Couscous & Spécialités tunisiennes  
Traiteur • Livraisons à domicile

- Banquets, réceptions, mariages
- Fêtes d'entreprises et familiales
- Méchoui-party (printemps-été)
- Cuisine orientale et européenne

[couscousdarali@yahoo.fr](mailto:couscousdarali@yahoo.fr)  
022 755 53 63 • 079 689 65 26

### Vêtements dégriffés

#### LA DEGRIF

femmes-hommes  
Neuf & 2nd hand  
RETOUCHES

2, rampe de la Gare VERSOIX  
022 755 49 00 079 329 99 39  
[boutiqueladegriff@yahoo.fr](mailto:boutiqueladegriff@yahoo.fr)

### Vidéo club Coppet

#### Vidéo Club de Coppet

53, Grand-Rue - 1296 Coppet  
Tél. 022 776 92 67

Lundi-Vendredi 15h - 22h  
Samedi 14h - 22h  
Dimanche 14h - 21h



**Edition :**  
Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix

**e-mail :**  
info@versoix-region.ch

**CCP :** 12-16757-3

**Tirage :** 12000 exemplaires  
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies et Versoix).

**Site :** www.versoix-region.ch  
Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

**Rédacteur responsable :**  
Michel JAEGGLE

Tél : 022 755 26 17

**e-mail :**  
jaeggle.md@bluewin.ch

**Mise en page :**  
Michel JAUSSE

**La Une :**  
Alexis BERSET

**Publicité :**  
Nathalie TAMONE  
4 place Bordier,  
1290 Versoix  
Tél. : 022 779 06 14  
**e-mail :**  
pub@versoix-region.ch

**Réponse au Who's who n°197**



Dans notre dernier concours il s'agissait de reconnaître **André FELLAY**, maître de musique, installé à son synthétiseur.

Par tirage au sort, c'est **Dominique Peclard** 7, chemin de la Cressonnière 1294 Genthod qui recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

**Les numéros d'urgence**



**Police**  
117



**Feu**  
118



**Ambulance Urgence**  
144

**Genève-médecins**  
022 754 54 54

**SOS médecins**  
022 748 49 50

**Médecins-Urgence**  
022 322 20 20

**Intoxication**  
145

**En 2003 déjà, une association nommée RÉGIO-NAGE se constituait pour défendre l'idée d'une piscine olympique couverte, avec ses annexes, sur un territoire situé entre l'Aéroport et Nyon, donc régionale.**

Cette idée a fait son chemin puisque de nombreuses personnes, entreprises, communes, associations et familles la soutiennent et que, deux terrains ont été proposés à ce jour, soit sur le territoire des communes de Grand-Saconnex et de Versoix.

Alors qu'une étude sur la faisabilité et sur la fréquentation a été réalisée pour chacun des deux projets, aucune décision n'a encore été prise quant à l'emplacement définitif qui sera retenu.

Selon nos informations, une prise de position devrait avoir lieu tout prochainement dans le sens où chaque commune est invitée à se positionner sur son ambition liée à l'avancement du projet de piscine olympique couverte et régionale, et, le cas échéant, se déterminer par rapport au site qui lui sera préféré.



**A propos de l'article de l'ASSP «Peut-on secourir Haïti en oubliant Gaza?»**

Le soussigné n'est pas un sympathisant aveugle de la cause palestinienne ou israélienne. Il se veut équilibré dans ce difficile conflit qui dure depuis plus de 60 ans. Néanmoins, l'article «Peut-on secourir Haïti en oubliant Gaza?» ne manque pas de le choquer.

Amalgamer une assistance internationale, suite à une catastrophe naturelle où les hommes n'ont aucune responsabilité: tsunami, tremblement de terre ... et une guerre où l'implication des hommes est totale: conflit religieux, ethnique, nationaliste, politique, ... est indécent.

De surcroît, faut-il rappeler que le peuple palestinien est celui qui a reçu la plus monumentale aide internationale par tête d'habitants depuis le début de ce conflit. Que ce peuple est en guerre avec son voisin aidé et soutenu par tous les pays arabo-musulmans. Combien de pays en guerre, combien de peuples, combien de minorités bafouées, parfois exterminées peuvent-elles se prévaloir d'une telle aide?

Voilà un conflit douloureux – le seul probablement où l'argent n'a jamais manqué et ne pourra strictement rien faire... il y en a plus que suffisamment! – qui ne trouvera son épilogue que par une approche discrète, décente – pas en comparant Gaza et Haïti! – et un changement radical des mentalités. Bien sûr... de part et d'autre. Le cœur du mal est la peur. Et j'ai la conviction que la peur n'est pas du côté que l'on croit.

Jacky Cabessa

# UNE PISCINE OLYMPIQUE COUVERTE A VERSOIX : RÊVE ou RÉALITÉ ?

ment définitif qui sera retenu. Les autorités communales de la région parviendront-elles enfin à se mettre d'accord ? Dans le même intervalle, les

**A propos des nouvelles cabanes de Port-Choiseul**

Je suis restée bouche bée lorsque j'ai découvert les nouvelles cabanes de pêcheurs installées près de Port Choiseul, très choquée par leur incroyable laideur ! Que reste-t-il aujourd'hui d'un site paisible et harmonieux où de nombreuses personnes aimaient venir s'asseoir, au calme, pour contempler, dans une échappée, le lac et le site naturel qui l'entourait. Tout est donc détruit à jamais. Il me semble que les « décideurs » auraient pu avoir un peu plus de respect pour la population de Versoix et pas seulement pour « les poissons et la biodiversité » à l'embouchure de la rivière. Il semblerait, d'après l'article du dernier Versoix Région, que les pêcheurs non plus ne sont pas enchantés de ce changement. Implanter des cabanes à cet endroit était déjà bien discutable. Mais il aurait fallu au moins les

communes vaudoises de la Terre-Sainte sont, elles aussi, en train d'imaginer un projet de piscine couverte sur le territoire de la commune de Coppet. Plus précisément aux abords du collège des Rojallets.

Il n'est donc plus possible d'attendre éternellement qu'une décision soit prise, et une table ronde regroupant l'ensemble des acteurs politiques régionaux paraît donc plus que jamais nécessaire car il serait aberrant que les communes de Coppet, de Versoix et du Grand-Saconnex

adaptes à l'environnement. Et pourquoï avoir abattu 1000m2 d'arbres pour la « renaturation » de l'embouchure de la Versoix ? Pourquoi ne pas utiliser leur bois plutôt que de construire ces affreuses boîtes en plastique gris ? S'il est honorable de penser à la nature, il faut aller jusqu'au bout de ses objectifs et ne pas la dénaturer avec des constructions qui l'enlaidissent. Que les responsables de ces horreurs viennent se promener, constater et reconnaître qu'ils ont massacré ce coin qui, pour nous Versoisiens, constituait auparavant un lieu idyllique. J'espère qu'ils repartiront honteux !

Irène Bertrand

**A propos du dernier Who's who du numéro 196**

Le gagnant de notre dernier Who's who n'était autre que Monsieur Gérard Ramseyer, ancien conseiller d'Etat responsable

construisent chacune leur piscine scolaire alors qu'ensemble, elles auraient pu construire un véritable centre nautique en faveur de leur population.

- 3 piscines scolaires coûteraient plus cher qu'une seule piscine olympique régionale couverte
- 3 piscines scolaires totaliseraient moins d'entrées qu'une piscine olympique régionale couverte

La prochaine prise de décision des autorités régionales sera donc capitale pour qu'un futur projet

du département de Justice et Police et maire de Versoix. Or la Tribune de Genève, dans l'un de ses articles que l'auteur voulait cocasse, a mis en avance les dons de fin limier de ce dernier. L'auteur aurait pu mentionner que Monsieur Ramseyer dont l'attachement à notre commune n'est pas à démontrer a fait don de son gain à l'Association du Patrimoine de Versoix.

Avec mes bons messages

Michel Jaeggle

Nos deux «poissons d'avril» du dernier numéro ont eu beaucoup de succès... ce qui prouve qu'ils ont du sens ...

de piscine olympique couverte et régionale, complété par ses annexes telles que wellness, rééducation, bains thermaux, etc... puisse voir le jour, pour-quoi pas à Versoix.

Un tel projet permettrait un véritable regroupement des différents partenaires de la région et serait un bel exemple de concertation dont le résultat serait bénéfique pour toutes et tous.

La rédaction du Versoix-Région vous tiendra informé des différentes positions qui auront été votées dans chacun des Conseils Municipaux des différentes communes genevoises de la rive-droite, comme de l'avancement de ce projet d'avenir.

La rédaction

**Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation (25 francs ou ... plus) au CCP 12-16757-3**

M  
E  
R  
C  
I



**Les numéros utiles**



**Mairie**

18 rte de Suisse  
022 775 66 00

**Etat civil** 022 775 66 04

**APM Versoix** 022 775 66 99

**Police Versoix** 022 427 98 50  
(lu-ve 16h-18h30, sa 9h-12h)

**Centre d'action sociale et de santé** 022 420 48 00

**Ludothèque** 079 509 29 73

**Crèches et garderies**

**Fleurimage** 022 755 48 38

**Montfleury** 022 755 48 67

**Les Moufflets** 022 755 56 82

**Supernounou** 022 775 66 52

**RADO** 022 755 47 11

**Repas à domicile** 022 420 23 00

**Transports YERLY** 079 224 45 54



**L'Association de vacances La Ruche recherche pour chacun des trois séjours de l'été 2010**

**Un CUISINIER OU une CUISINIÈRE**

**1er séjour : du lundi 5 au 19 juillet**

**2ème séjour : du jeudi 22 juillet au 5 août**

**3ème séjour : du lundi 9 au 23 août**

Formation : CFC.  
Bonnes références.  
Savoir-faire, souplesse et hygiène irréprochable.

**Salaires :**  
1700 francs le séjour

Un week-end de formation obligatoire est prévu le 17 et 18 avril 2010.

Des rencontres avec les autres membres de l'équipe seront organisées par les directeurs.

Nous vous demandons un curriculum vitae, ainsi qu'une lettre de motivation.

Il faut être en bonne santé, aimer la vie en groupe, et surtout être motivé pour encadrer des enfants de 6 à 12 ans, pendant 15 jours.

Si vous êtes intéressés, merci de vous inscrire le PLUS RAPIDEMENT POSSIBLE

La colonie de vacances La Ruche accueille des enfants de 6 à 12 ans, des communes de Grand-Saconnex, Meyrin, Pregny-Chambésy et Versoix. La maison se trouve aux Granges-sur-Salvan, à 1100 mètres d'altitude, au-dessus de Martigny.

Pour plus de renseignements, contactez la coordinatrice des séjours :

Michèle Blanchard  
Tel. 022 755 33 89  
ou par e-mail :  
hdblanchard@bluewin.ch

**PUBLICITES**

**"Pour Briller" sous le soleil**

*Mon Rêve de Balux*

Grand-Rue 63  
1296 Coppet  
022 776 56 58

**MyHomeBooster**

Trouvez ou vendez votre maison entre particuliers

www.myhomebooster.ch



## Il était une fois Bellevue

Que savez-vous exactement des communes qui entourent Versoix? Chaque semaine, nous vous proposons une présentation d'une de ces voisines en vous racontant leur histoire...

### Un peu d'histoire.....de sa commune

Les rives de Bellevue étaient déjà habitées par les Romains, au premier siècle après J.C. ! Des vestiges découverts sur la plage du Vengeron et la mise à jour d'un ancien four à pain lors de la construction d'immeubles à l'entrée du village ont permis de prouver cette présence romaine.

Après avoir subi les invasions bernoises, savoyardes puis françaises, Bellevue est rattachée en 1816 à la République de Genève mais elle formait une seule grande commune avec Collex-Bossy. Plus de trente ans plus tard, le premier juillet 1855, Bellevue demande la séparation d'avec Collex, pour des raisons sociales mais surtout religieuses : les «gens du bas» (Bellevue) étaient plutôt de confession protestante alors que ceux du haut étaient catholiques. « Collex s'est opposé à cette demande, elle voulait garder ce territoire près du lac qui représentait un avantage économique intéressant. Mais finalement, Bellevue a pu se détacher de sa voisine et devenir une commune à part entière. » explique Georges Bouvier, ancien maire de Bel-

levue et co-auteur de « Bellevue Commune genevoise », paru aux éditions Slatkine.

La commune a accueilli plusieurs personnalités, dont la famille Rothschild. Installée à Bellevue depuis les années 1870, la famille logeait dans sa propriété de Port Gitana. Une demeure qui n'existe plus aujourd'hui : après avoir été utilisée quelques temps comme salle de spectacle, elle a finalement été détruite car les frais de rénovations et de réaménagement étaient trop élevés. Outre cette illustre famille, Bellevue compte un autre habitant célèbre en la personne de Daniel Barton. « Cet Ecosais à la fortune prodigieuse est devenu un philanthrope important à Genève. Il a notamment financé le Victoria Hall et a beaucoup investi dans diverses œuvres. Il a construit un manoir à Bellevue à l'usage exclusif de son personnel [un manoir qui existe toujours, situé à côté de la station essence BP]. Daniel Barton, lui, logeait dans un bateau. » raconte Georges Bouvier. Enfin, autre célèbre belleviste, William Rappard, professeur à l'Université de Genève, diplomate suisse. C'est en partie grâce à son impulsion que le siège de la Société des Nations a été attribué à Genève.

### ...des ses armoiries

Les armoiries de Bellevue sont empruntées à celles d'une grande famille, les Tavel. Au XIVe siècle, ils ont établi leur château sur le fief du domaine du Vengeron, un château dont il ne reste plus aucune trace. Les armoiries de la famille sont encore visibles sur le mur de la maison Tavel à Genève, la plus ancienne de la ville. Elles ont été adoptées le 21 novembre 1924 par le Conseil municipal pour devenir celles de la commune de Bellevue.

### ...de son nom

Il y a peu d'information sur l'étymologie de Bellevue si ce n'est que « ce nom avait été donné à un domaine, appelé « en Bellevue », et a ensuite été repris pour désigner la commune. » avance Georges Bouvier.

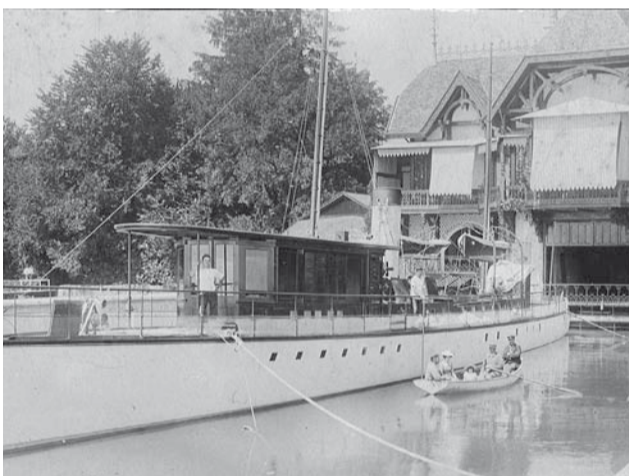
### Sources :

Les communes genevoises et leurs armoiries, éd. Ketty et Alexandre, Chapelle-sur-Moudon, 1986.

### «Je me souviens...de Port Gitana»

M. Georges Bouvier, maire de Bellevue de 1983 à 1995, a toujours habité la commune. Il se souvient de Port Gitana. « Dans les années 1950, lorsque j'étais adolescent, mes copains et moi avions monté une petite troupe de théâtre. Le propriétaire du « Carénage du port Gitana » nous mettait gratuitement une salle à disposition pour répéter et donner des représentations devant un public essentiellement composé d'habitants de Bellevue et de Genthod. Un soir, nous avons donné une représentation qui était suivie d'un petit bal champêtre. Vers minuit, deux personnes sont arrivées et sont montées sur l'estrade : c'était Sidney Bechet, célèbre saxophoniste américain, et Claude Aubert, saxophoniste suisse de jazz. Ils étaient en séjour chez un propriétaire voisin, avaient entendu du bruit et étaient venus au bal ! Ils ont joué toute la nuit, le public d'abord calme a fini par danser dans un rythme endiablé. Sidney Bechet était particulièrement en forme, un peu aidé par la bouteille de whisky que je lui avais servie ! J'ai vraiment de bons souvenirs à Port Gitana, c'était un port d'accueil et on y faisait parfois des rencontres insolites. »

Aurélié Toninato



**Légende :** Le bateau la Gitana II, d'une longueur de 37 mètres, appartenait à Julie de Rothschild. Cette photo date de 1902 ou 1903. Derrière le bateau, l'ancien pavillon de Port Gitana, détruit en 1971.

### Offres à la population Sociales

- Restaurant scolaire
- Crèche intercommunale Les 4 saisons, située à Chambésy
- Les Ticoquins, halte-garderie autogérée par les parents
- Une école infantile et primaire
- Université privée : Webster University
- Centre de jour du Valavran
- Association des Parents d'élèves (APEB)

### Culturelles

- Musique : Chœur Epsilon ; Ecole de musique de Genthod-Bellevue ; Harmonie de Genthod-Bellevue

- Club des Bellevistes
- Association des artisans de Bellevue et Rive Droite

### Sportives

- Basket Genthod-Bellevue
- ABC Club
- Société d'escrime Genthod-Bellevue
- Société fédérale de gymnastique Genève-Bellevue
- Société féminine de gymnastique Genthod-Bellevue
- Gym douce
- Judo Ju-Jitsu Club Collex-Bossy / Bellevue
- Les Mordus de la Pétanque
- Nautisme, La Flottille de Bellevue

- Club des jeudis de ski de Genthod-Bellevue
- Patinoire de Bellevue
- Société genevoise de tir à l'arbalète Bellevue
- Volleyball Club Genthod-Bellevue

### Autres

- Club d'éducation canine de Bellevue (CEC)
- Société internationale de sauvetage du Léman section Bellevue-Genthod
- Jardins familiaux de Bellevue
- Fondation de la commune de Bellevue pour la construction et la gestion de logements
- ORPC Valavran (protection civile)

### Fiche d'identité

#### Maire et adjoints :

M. Daniel FABBI (Maire), M. Marcel BEAUVERD (adjoint), Mme Catherine DUPASQUIER (adjointe)

#### Nombre d'habitants :

3'195 habitants (en mars 2010)

#### Superficie :

435 hectares et 74 hectares de lac

#### Nombre d'employés communaux :

18

#### Budget 2010 :

Charges : 8'463'204

Revenus : 8'500'550

Centimes additionnels : 43

## Astronomie

Comme vous le savez, l'Observatoire de Genève, situé à Sauverny est en lien étroit avec le site de la Silla au Chili et suite à l'énorme tremblement de terre survenu dans ce pays, il souhaite récolter des fonds en faveur d'une association chilienne. Pour cela il organise une journée de solidarité dont vous pouvez connaître le programme grâce à l'affiche ci-dessous.

# ASTRONOMIE À VERSOIX

Visite à distance de l'Observatoire de La Silla au Chili

**SAMEDI 5 JUNI 2010**  
de 15h à 23h30  
Versoix, salle Lachenal

Conférences  
Visites virtuelles  
Musique et danse  
Restauration  
**Programme détaillé**  
[www.unige.ch/astromie](http://www.unige.ch/astromie)  
Entrée libre

**Journée de solidarité au profit de la reconstruction d'une école au Chili**  
touché par le terrible tremblement de terre du 27 février 2010



## Genthod

### Abattage d'arbres Chemin des Chênes ... déchéché !

Ils ont offert leurs ombrages pendant des décennies, ils ont servi d'abris aux oiseaux ou à des amours naissances et inspiré des poètes. Les chênes genthodais étaient vieux et fatigués. Il a fallu se résoudre à les abattre avant qu'ils ne tombent et causent des dégâts.



Naturellement, ils seront remplacés afin que les générations futures puissent aussi profiter de fraîcheur et couleur arborisées. Ainsi, le chemin des Chênes sera toujours adéquatement nommé et la route de Valavran sa voisine ne sera pas dénudée.

### PUBLICITE

**Restaurant du Creux-de-Genthod**

**3 menus à choix au déjeuner**  
**3 salons privés**  
**Ouvert tous les jours**

Votre restaurant au bord du lac  
[www.creuxdegenthod.com](http://www.creuxdegenthod.com) - Tél. +41 (0)22 774 10 06

**Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation (25 francs ou ... plus) au**

**CCP 12-16757-3**

M  
E  
R  
C  
I



### PUBLICITE

## Vos Pharmacies à Versoix

Montfleury	Versoix	Colombières
022 755 55 49	022 755 10 00	022 755 12 87
Ouvert le dimanche de 9h30 à 12h30		

*Livraisons à domicile rapides et gratuites*

## HIER

Depuis la période néolithique, l'activité de la pêche occupe plusieurs personnes à Versoix. L'écrivain François Béroalde de Verville (1556-1626) nous raconte dans son Moyen de parvenir, l'aventure de quelques femmes de pêcheurs de Versoix qui avaient fait de bonnes affaires au marché de la Fusterie : « ...Ces femmes avoient fait grand gain, pource que desja on surfait la marchandise en ce pais - là, et des Alemands avoient acheté leur denree à leur mot à beaux quarts contans, sans l'autre monnoye. Ceste joye fut cause qu'elles s'accorderent de bere in peu de malvesia, et allerent en un cabaret pres la Fusterie, où elles eurent ce qu'elles demanderent pour de l'argent, cela s'entend aussi bien qu'à Rome; qui a nez pour sentir qu'il flaire. Elles s'en trouverent si bien qu'en cet aise elles redemanderent de ceste bonne liqueur, ce qui fut tant poursuivi qu'à la fin et gain et fond tout y alla (...) Depuis ce temps - là, la malvoisie a esté à si bon marché, que qui en demande à Versoy en a pour soy, et pour sa chatte du beurre frais. »

Laissons ces braves poissonnières à leurs libations et revenons deux cents ans plus tard. L'installation de cabanes de pêcheurs sur les grèves du lac a souvent créé des problèmes aux occupants de ces dernières. En 1850, Joseph Jorin, père de six enfants, déposait une réclamation pour conserver sa cabane de pêcheur, sur la grève cantonale à Versoix, car elle était son seul



moyen de subsistance. Mariette Lany et son locataire Joseph Lany faisaient de même contre l'arrêté prescrivant ces démolitions.

Un siècle plus tard, les travaux de la station de pompage du quai faisaient disparaître la cabane de Joseph Nebbia. Ce cabanon était un véritable bric-à-brac composé d'objets hétéroclites, filets, cannes à pêches, « polets » en liège surmontés de plumes de cygnes, un véritable musée du Léman en miniature. Adolphe Valette, avec son fils Edmond « Monmon », avait choisi les anciens bains de Versoix pour stocker son matériel de pêche, ses nasses et ses filets auraient pu servir de modèle au peintre Bocien. Pierrot Lochman quant à lui, remontait la rivière jusqu'à « La Profonde » (l'ancien péage) et jetait les amarres de sa barque la « Blondinette » avant d'aller dépoissonner. Amarrés au

ponton du Sauvetage, André Terrier père et fils chargeaient leurs filets remplis de poissons sur leur remorque et se rendaient à l'ancien lavoir communal pour les extraire des filets. A Port Choiseul, le pêcheur Comte s'affairait vers sa cabane construite près de la digue. Plus tard, vinrent Jean-Pierre Ricci, Tsvetkovitch dit le Serbe, Christian Räss et Jules Mottaz, qui vient de nous quitter. Aujourd'hui, madame Pimporn Bongard, seul élément féminin dans ce métier d'homme, Olivier Bongard et la nouvelle génération avec Niels Ricci.

La rue des Moulins était devenue depuis plus de cinquante ans le quartier des pêcheurs comme l'était jusqu'à peu l'embouchure de la Versoix. La rue des Dissidents doit son nom aux pêcheurs de Versoix... mais ceci est une autre histoire.

Souhaitons que la nouvelle génération de pêcheurs puisse donner une âme au nouvel emplacement austère qui leur est attribué à Port-Choiseul et que la nostalgie qui nous habite lors de ce déplacement soit remplacée par le plaisir retrouvé d'un lieu animé par les artisans de ce métier aussi vieux que le monde.

*Georges Savary  
Photo de P. Dupanloup  
Archives d'Etat, Genève  
Moyen de parvenir, François Béroalde de Verville, 1617*



## AUJOURD'HUI



### La Cabane du Pêcheur

Le petit parc de Port-Choiseul était si poétique ! Le vert des bambous même en hiver, l'ombre des arbres, la quiétude de la crique, un endroit si idyllique. Fleurs printanières, brise estivale, couleurs de l'automne et glaces hivernales, chaque saison y apportait ses particularités et son charme.

Alors que la Versoix retrouve son lit naturel, les gens ne peuvent que s'étonner des conséquences autour de Port-Choiseul. Les promeneurs appréciaient ce parc et sa petite crique. Parents et tout-petits partageaient les lieux avec quelques amoureux sur les bancs publics et autres passants honnêtes... Il y régnait une ambiance si paisible.

Il y avait un figuier, quelques roseaux-bambous verts toutes l'année, même s'ils étaient recouverts de glace en hiver, canards et cygnes nichaient dans ce havre de tranquillité.

On a mélangé les couleurs, arraché les arbres et les bambous pour installer des containers à l'intention des pêcheurs expulsés de l'embouchure de la Versoix. La crique a été bétonnée pour installer des pilotis sur lesquels ont été posées ces baraquas préfabriqués. Quel dommage !

La crise du logement, Genève et sa région en souffrent depuis plus de 20 ans. Difficile de trouver un nid, un toit. Mais les cygnes ont été pour le moins surpris de voir un toit sur leur nid !

Le but de cet article n'est en tout cas pas de contester le droit aux pêcheurs d'avoir un lieu de travail bien indispensable, mais de s'interroger sur l'endroit choisi dont la conséquence est la perte d'un des plus jolis sites de la commune. Il est bien clair qu'on ne peut pas pro-

mouvoir la nourriture « locale » sans donner à ses producteurs une chance d'exister.

Bien sûr, on n'aurait pas pu installer des pêcheurs en pleine zone industrielle ou au milieu des champs, mais n'y avait-il pas un peu de place dans un port voisin pour ces professionnels qui, fidèlement, nous fournissent de produits frais toute l'année ?

S'il fallait vraiment utiliser ces lieux, n'aurait-il pas été judicieux d'écouter les conseils de ces professionnels amoureux du Léman et de ses rives ?

Aucun doute, un toit (si possible joli - ce qui n'est pas le cas), de l'ombre pour travailler à l'extérieur au frais, de l'électricité et l'eau courante (toute l'année et pas seulement en période hors-gel !), un accès facile pour monter les filets depuis le bateau (inexistant à ce jour) leur sont indispensables.

Leurs conditions de travail et toutes les règles d'hygiène doivent être respectées afin de garantir une qualité irréprochable aux denrées alimentaires. Ce ne sera en tout cas pas le cas avec la toile posée qui condensera la chaleur estivale et stockera l'eau en cas de pluie pour la déverser sur/dans les cabanes... ou sur les pêcheurs en train de travailler sur la plateforme.

Après cinq ans de tractations, durant lesquelles la commune a vainement essayé de défendre ce petit coin contre les velléités de l'Etat, les deux pêcheurs expulsés qui ne demandaient qu'à rester où ils étaient n'avaient d'autre choix que d'accepter l'endroit qu'on leur a assigné.

Malgré leurs propositions bien plus esthétiques (cabanon en bois sur la berge) et moins chères, l'Etat a imposé ses solutions. Les pêcheurs, résignés, ont constaté en même temps que le public à quel point les constructions ne correspondent pas à leurs besoins et gâchent le paysage.

L'un d'entre eux ne viendra pas d'ailleurs : il peut regarder la situation de là-Haut. L'autre regrette déjà le déménagement imposé. Il nous préparera des filets de perches et autres féras ou brochets dans des conditions qu'il aurait souhaitées meilleures et qu'il va devoir encore améliorer à force de négociations pour pouvoir simplement travailler.

Gageons que lorsqu'il aura pu s'installer et obtenir gain de cause, il y apportera une ambiance accueillante et sympathique comme décrite dans la Cabane du Pêcheur de Cabrel. Il saura ainsi peut-être ressusciter l'âme de ce lieu si apprécié et remélanger les couleurs pour le bien des amoureux du lac.

Que ceux qui ne regrettent pas ces travaux me fassent cygne !

*Texte et photo du cygne  
A.L. Berger-Bapst*

*Photo de P. Dupanloup*

## PUBLICITE

## PUBLICITE

# NOTIO SA

Réviseur

Vérification de comptes de PPE

Révision de comptes de SARL

Depuis le 1er janvier 2008, les sociétés à responsabilité limitée (ci-après : SARL) sont tenues d'auditer leurs comptes. A défaut d'avoir exercé le droit que la nouvelle réglementation accorde aux associés de la SARL, les comptes bouclés au 31 décembre 2008 doivent être révisés.

Officiellement installés à Versoix, Notio SA, bénéficiant de l'agrément requis par la loi, est à même de vous fournir cette prestation.

Son directeur, Monsieur Claudio PISANI, juriste et économiste flanqué de plus de 15 années d'expérience, à Versoix, en matière de comptabilité et d'administration de sociétés, est à votre disposition si vous désirez faire le point sur votre société, ses droits et ses obligations.

Par ailleurs, la vérification des comptes de PPE est également un domaine dans lequel Notio SA est compétent. Notamment en raison de l'expérience que son directeur a pu accumuler en matière immobilière dans le cadre d'une autre activité.

La tenue de comptabilité et l'assurance vie sont également des domaines de compétences qui peuvent être mises à votre service par l'entremise des conseillers de Notio SA, à savoir ACTAPlus SA et RENTAVital SARL.

Soyez les bienvenus.

Notio SA

## John Deere

### La couleur de la perfection



Rien n'est plus beau qu'un gazon impeccable. Résultat garanti avec une tondeuse John Deere.

**Tondeuses à conducteur marchant de 43, 47 et 52 cm**

- Moteur 2 ou 4 temps de 4,5 à 5,5 ch (3,3-4 kW)
- Carter de coupe en aluminium très robuste
- Système TurboStar™
- Vitesses variables de 2,7 à 4,3 km/h
- Kit mulching en option

**Chalut Green Service sa**

Votre partenaire espaces verts

1254 JUSSY Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91  
1295 MIES Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22

... et ses agents régionaux



**JOHN DEERE**

La fiabilité est notre force

# MARCHÉ AUX FLEURS VERSOIX

## SAMEDI 8 MAI 2010

### SALLE COMMUNALE DE 9H00 À 15H00

**Rempotage gratuit des caissettes à fleurs**  
(merci de nettoyer vos caissettes au préalable)

**Vente de fleurs et de plantes**

**Vente de cadeaux pour la Fête des Mères**

**Buvette et restauration**

Organisé par les Dames Paysannes de Versoix

## Versoix : Fête de la Jeunesse le dimanche 2 mai

### A ne manquer sous aucun prétexte !

Le dimanche 2 mai prochain sera sous le signe de la jeunesse à Versoix ! De 10h.00 à 17h.00, de multiples activités sont organisées par presque une vingtaine de groupements locaux qui s'unissent pour mettre sur pied une grande fête accessible à tous, particulièrement aux familles. De la salle communale de Lachenal à la place du Bourg en passant par les terrains de l'école, l'avenue Lachenal et la rue des Moulins, partout, il y aura quelque chose à voir.

Colonne vertébrale de la journée, la course de caisses à savon part du CO des Colombières et arrive tout près de la place du Bourg. Elle débutera à 10h.00 et s'achèvera vers 16h.00. Près du départ, il y aura les informations à propos de cette activité : kit de construction, etc.

Le principe de la fête est de réunir de nombreuses activités en rapport avec la jeunesse et de les présenter au public de la région. L'occasion de

découvrir des hobbies intéressants pour tous puisque les démonstrations permettent de rencontrer des responsables de nombreuses sociétés prêts à expliquer les finesses de leur club ou sport. Les prix des consommations sont calculés au plus juste, afin que chacun puisse participer sans la crainte d'une dépense exagérée. Il y a même des activités et du sirop gratuits

Sous le couvert de la salle communale, la cantine principale sera installée, avec buvette et desserts. Tous les stands de nourriture et boissons sont sous la responsabilité conjointe des Associations des Caisses à Savon, des Parents d'Elèves de Versoix, de Supernouveau, du Foot-Tennis, du Parlement des Jeunes ainsi que la Villa Yoyo qui se partagent les tâches, tant près de la salle communale

qu'au virage de la gare.

Dès 13h.00, le troc de jouets commencera sous le couvert, organisé par l'Association des Parents des Elèves de Versoix. Les enfants préalablement ins-

au, on trouvera le carrousel et l'école du cirque. Les conseils d'établissement des écoles primaires seront également présents afin de faire connaître leur nouvelle existence et profiter de commencer une récolte

Ils organiseront une piste derrière la salle des maîtres avec plusieurs postes à la clé représentant les activités qu'ils proposent toute l'année durant. Il y aura aussi un carrousel et des barbaspas proposés par des forains versoisins sur le terrain de basket.

A l'extérieur de la salle communale, le Parlement des Jeunes tiendra la bourse aux vélos, l'occasion de revendre sa bicyclette ou d'acquiescer un VTT à bon prix. Juste à côté, Régio-Nage proposera une pêche miraculeuse pour promouvoir la piscine régionale. L'ADER présentera le tissu économique de la région. Près du local de vote, la ludothèque mettra à disposition

des jeux géants où chacun pourra s'amuser au bowling, découvrir le jeu du go et bien d'autres activités sympas pour tous âges. Le centre de loisirs

Rado sensibilisera le public aux méfaits de l'alcool en servant de délicieux jus de fruits qui sont une excellente alternative pour «faire la fête».

Sur l'avenue Lachenal, les modélistes exposeront leurs objets volants identifiés : avions, hélicoptères, bien sûr, mais l'imagination de ces créateurs est sans limite. Les pompiers présenteront leurs activités et véhicules rouges, si attirants pour les enfants. A cet endroit, aussi il sera possible de trouver à manger et à boire. Notons encore qu'un poste tenu par des infirmières sera installé juste un peu plus haut que le virage, sur la route de St-Loup.

Pour plus d'information, on peut se référer au site [www.casv.ch](http://www.casv.ch). De l'aide est encore recherchée pour certaines tâches et toutes les bonnes volontés seront accueillies avec le sourire (inscriptions via le site).

Vu l'affluence du public, il est recommandé de venir à pied, à vélo ou en transport public. Attention, le bus V est détourné durant la manifestation par la route de Suisse et celle de Sauvigny.

A.L. Berger-Bapst



## Des nouvelles du RADO



### Festival du chocolat

Les contes chocolatés ont remporté un vif succès lors de la fête du chocolat. La salle du Rado était pleine à craquer, petits et grands sont venus le matin et l'après midi écouter des histoires gourmandes.

### Fête du bonhomme hiver

La traditionnelle fête du bonhomme hiver a eu lieu à Port Choiseul le vendredi 19 mars, sous le thème du cirque. Le beau temps étant au rendez vous, une foule de Versoisins et Versoisennes ont assisté à la mise à feu du bonhomme hiver. Confectionné par le parascolaire des écoles de Versoix et par les enfants du Radis, le bonhomme hiver a d'abord paradé avec les enfants depuis l'école d'Ami Argand avant d'être brûlé au milieu du lac. Les enfants portaient tous un nez rouge, le clown à l'honneur! Des jongleurs ont accompagné la parade et ont fait un petit spectacle à l'arrivée. Ce fut une belle fête, merci à tous.

### Journée lutte contre le racisme

La journée lutte contre le racisme a eu lieu le 24 mars au Rado. Cette journée était ouverte aux enfants et aux parents de la ville de Versoix et



a accueilli plus d'une cinquantaine d'enfants. Divers ateliers ont eu lieu le matin, atelier cuisine, jeux coopératifs, fresque collective, maquillage. Keyba, un conteur tchadien a passé la journée avec les enfants. Le matin, il a animé un atelier conte et il a clôturé la journée avec beau spectacle de contes. Voici quelques contes écrits par les enfants lors cette journée.

### L'école du monde

Il y a très longtemps en Afrique, un garçon très curieux restait chez lui tout seul. Ses parents travaillaient très loin. Un jour, il décida d'aller au vieux Hermite et il demanda « oh vieux Hermite, pouvez-vous m'apprendre à écrire ? » « Bien sûr », répondit l'Hermite. Alors il donna au garçon une plume d'encre et il lui apprit à écrire. A la fin de la journée le garçon rentra chez lui et ses parents l'attendaient. Il cria « Papa, maman, je sais écrire » « Très bien » crièrent-ils. Et puis, chaque jour il partait apprendre. Quand il est devenu grand, il a construit un lieu où tous les enfants pouvaient apprendre et il l'appela l'école.

David

### Raciste

Il y a très longtemps un petit garçon qui n'aimait personne, il restait dans son coin. Toujours quelqu'un venait lui parler, c'était un blanc, il parlait comme un psy. Le petit garçon rentra chez lui. Le lendemain un brun était venu chez lui, le petit garçon lui dit t'es nul, t'es moche, tu parles trop, tu as des mauvaises notes. Après le petit garçon s'excuse face au brun. Le brun accepte ses excuses et après ils deviennent amis et après ils sont de la même famille.

Rayan

### Le méchant

Il y a un jour, un garçon qui était très méchant, il s'appelle Minu. Les parents de Minu étaient très pauvres. Minu ne peut pas aller à l'école parce qu'il embête les maîtres et les maîtresses et il n'arrête pas de dire des grands mots à ses parents. Le père de Minu avait très peur. Il a téléphoné à un adulte qui

**Attention: les inscriptions pour le centre aéré 2010 ont lieu pour les habitants de Versoix le samedi 8 mai de 9h à 12h et pour les habitants des communes avoisinantes le samedi 16 mai. Les inscriptions ont lieu au centre de rencontres de Versoix le Rado, 1 ch. Courvoisier.**

apprend à des méchants à être gentils. Après deux semaines, le petit Minu était gentil.

Jasmine

### Trop grand

Il était une fois un petit garçon qui était tout seul, il n'avait pas de parents et il jouait avec un chien et après il allait à la maison avec son chien. Le chien était trop grand, les enfants du quartier ne voulaient pas jouer avec lui. Ça aussi c'est du racisme.

Lisa Gans



## PUBLICITE

### Sourions Vert... (\*)

2010, c'est l'année... :

- a  De la reprise des bonus des banquiers .  
b  De l'astrologie .  
c  De la biodiversité : prendre conscience que les activités

humaines diminuent la variété des espèces vivantes...

Si vous cochez la réponse c, nous avons besoin de vous ! Faites un pas de plus et devenez membre des Verts... consultez le site

[www.verts-soix.ch](http://www.verts-soix.ch)

ou appelez le 022 779 15 82

(\*) avant de rire jaune lorsque la Planète bleue sera devenue grise !

**Dr Stevan Jovanovic**  
Spécialiste en  
Gynécologie  
et Obstétrique  
F.M.H.

Langues parlées: français, anglais, allemand, yougoslave

Consultation sur Rendez-vous  
(soir et samedi inclus)

Rendez-vous garanti dans la semaine

15, rte de Suisse (entrée: 4 ch. des Dissidants)  
1290 Versoix  
Tél: 022 755 04 70

Supermarché Gd-Montfleury tél:022 755 64 79

à visiter [www.mes-bonbons.com](http://www.mes-bonbons.com)

**OUVERT**

**ASCENSION - PENTECOTE**

ASCENSION JEUDI 13 MAI : 8h00 non stop 19h00

SAMEDI : 8h00 12h15-14h00 18h00

DIMANCHE 23 MAI : 8h00 non stop 19h00

LUNDI de PENTECOTE 24 MAI : 8h00 non stop 19h00

pain frais-laiterie-viande/charcuterie-cigarettes-loterie romande

charbon de bois-terreau-boissons/vins/bières-glaces/surgelés

cartes téléphone-journaux-presse-wek end PARKING GRATUIT

## PUBLICITE



La Mairie est ouverte au public  
du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30  
Ouverture prolongée le jeudi jusqu'à 19h30

## MERCI DE RESPECTER

### LES ESPACES VERTS ET LEURS FLEURS

Un peu partout dans Versoix, vous avez la chance de bénéficier de zones de verdure et de plates-bandes de fleurs.

Plusieurs employés communaux mettent du coeur à les entretenir afin de vous offrir une zone urbaine agréable à regarder. Merci de respecter leur travail.

### Recyclage des piles usagées le 1er et 2 juin

La Commune de Versoix aura la chance cette année de bénéficier du soutien d'INOBAT (Organisation d'intérêt pour l'élimination des piles) sur le plan financier ainsi que sur le plan de l'organisation pour la mise en place d'une campagne d'information et de sensibilisation au recyclage des piles et au recyclage des autres déchets les 1er et 2 juin prochain.

Les piles constituent un des déchets les plus nocifs pour l'environnement que les ménages laissent encore trop souvent quitter leur domicile par la poubelle d'ordures ménagères.

#### Infos pratiques

Le mardi 1er juin sera plus dédié aux écoles versoisennes et le mercredi 2 juin sera ouvert à toutes et tous, les Versoisennes et les Versoisens, même si la veille ils peuvent également se rendre auprès du bus INOBAT (voir fichier photo attaché) qui sera stationné sur le parking zone bleue à côté de la gare CFF de Versoix, à côté de la quincaillerie Bardet.



### Propriétaires: A vos sécateurs... prêts...taillez!

Le temps de la taille de vos haies est arrivé.

Nous comptons sur vous pour respecter les dispositions légales et pour que les piétons et les mamans avec poussettes puissent circuler sur les trottoirs sans encombres.

Dans votre élan, n'oubliez pas de dégager les panneaux de signalisation routière.

Votre Police Municipale vous remercie.



### Chemisage du collecteur de l'avenue Deshusses



#### Le chemisage des canalisations, c'est quoi?

C'est un procédé qui consiste à reconstruire un tuyau neuf dans un tuyau ancien et cela sans faire de tranchée ouverte.

#### Pourquoi procéder ainsi?

Au vu de la profondeur, le principal avantage du chemisage est la diminution des coûts qui sont nettement moins élevés que s'il avait fallu ouvrir le bitume. Et aussi la durée raccourcie des travaux qui s'effectuent en moins d'une journée.



## Animations champêtres pour la Sérénade au Maire Le jeudi 3 juin 2010 à Ecogia

Chères Versoisennes, Chers Versoisens,

La traditionnelle Sérénade au Maire et au Président du Conseil Municipal aura lieu le jeudi 3 juin à 18h30 heures. Monsieur Patrick Malek-Asghar succédera à Monsieur Claude Genequand et prendra ainsi en charge les responsabilités liées à la fonction de Maire et cela durant une année.

Les festivités se tiendront à Ecogia, ce qui permettra dans un même temps d'inaugurer la grange qui a bénéficié ces derniers mois d'importants travaux de restauration (voire article ci-dessous).

Choisir Ecogia comme lieu de festivités, c'est aussi l'occasion de rappeler que 2010 est l'année de la biodiversité et qu'Ecogia, avec son verger, y participe depuis plusieurs années à sa manière. En effet, dans ce domaine, racheté par la commune de Versoix en 1993, il a été choisi de garder et de développer un verger à hautes tiges qui permet ainsi de conserver un nombre de variété d'arbres fruitiers de notre région. C'est désormais l'Association des Vergers d'Ecogia (AVEC) qui s'occupe de l'entretien et de la récolte des fruits. Cette association est ouverte à tous les habitants de la commune (Plus d'infos, M. Pierre Dubath, tél. 779 45 01). Par ailleurs, les prairies comprenant de nombreuses variétés de fleurs ont été plantées afin de favoriser la biodiversité.

Nous vous invitons d'ores et déjà à réserver la date du 3 juin dans vos agendas afin de nous retrouver au domaine d'Ecogia.

Plus d'infos sur la biodiversité sur le site communal  
[www.versoix.ch](http://www.versoix.ch), avec notamment des photos des prairies d'Ecogia.



## La grange d'Ecogia s'est faite faire une petite beauté

Le domaine d'Ecogia est situé au bord de la voie antique de l'Etraz allant de Saint-Loup à Mies et Commugny. Ce domaine tire son origine d'une villa romaine encore mentionnée en 1022. Trois maisons - une ferme, son annexe et sa grange - sont installées sur cette parcelle.

Ces bâtiments sis à Ecogia nécessitaient une restauration qui devait tenir compte et respecter la valeur historique de leurs constructions. C'est pourquoi, préalablement au lancement des travaux, une collaboration a été engagée avec les services des monuments et des sites dans ce but. Les conclusions de cette collaboration ont abouti à une réfection dans le plus grand respect des techniques traditionnelles.

Aucun changement d'affectation n'a été souhaité par la commune pour cette première étape. Ainsi les façades et les toitures ont été rénovées dans la plus grande finesse. En effet, les anciens crépis des façades, pour les zones en bon état, ont été préservés et, pour les zones dégradées, rhabillés avec un mélange naturel de chaux, sable et terre d'ombre. Aux emplacements fissurés, quelques subtils renforcements ont été opérés à l'aide de quelques épingles intégrées dans la masse en boulets des murs pour les renforcer. La charpente, taillée à la main, a été conservée avec un maximum de pièces d'origine et seules les pièces irrécupérables ont été remplacées. Pour la toiture, un quota maximum de tuiles d'origine ont été déposées délicatement pour être lavées et reposées.

Quant aux toitures des logements du fermier, elles ont été isolées. Pour la grange, une sous-couverture a été posée et permettra aux générations futures de développer un projet d'aménagement sans devoir engager de nouveaux travaux sur cette toiture. Actuellement, aucune affectation n'a été décidée pour cette partie.

Ces travaux de restauration ont pour but, dans un premier temps, de préserver notre important patrimoine du 18ème siècle, puis le moment venu, d'y intégrer un programme d'aménagement et un projet tout en maintenant et préservant sa valeur historique.



## OUVERTURE DE LA PISCINE ET DE LA PLAGE DE VERSOIX LE 8 MAI

Alors que les thermomètres montent gentiment en ce mois d'avril, il est venu le temps de ressortir les maillots, les serviettes de bains et les bouées pour se jeter à l'eau. Ça tombe bien, la piscine de Versoix ouvre ses portes d'ici quelques jours. Nous vous y attendons nombreux et espérons que vous y passerez d'agréables moments.

### INFOS PRATIQUES

Horaire du 8 Mai au 2 Juillet

Lundi : 12 h 00 à 19 h 30; Mardi au samedi : 10 h 30 à 19 h 30; Dimanche : 10 h 00 à 19 h 30

Horaire du 3 Juillet au 29 Août

Lundi : 12 h 00 à 20 h 00; Mardi au samedi : 10 h 30 à 20 h 00; Dimanche : 10 h 00 à 20 h 00

Horaire du 30 Août au 12 Septembre (fermeture de la piscine)

Lundi : 12 h 00 à 19 h 30; Mardi au samedi : 10 h 30 à 19 h 30; Dimanche : 10 h 00 à 19 h 30

Les abonnements et les cartes résidents peuvent être achetés à la réception de la Mairie ou directement à la piscine. Vous trouverez tous les tarifs ainsi que les réductions accordées et les modalités d'obtention sur le site internet [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)



### Ne tentez pas les voleurs...

### Ne laissez rien traîner!

Si la belle saison est synonyme pour certains de balade en forêt ou de farniente au bord du lac, pour d'autres, peu scrupuleux, c'est l'occasion rêvée pour visiter votre véhicule en votre absence.

Afin de parer à des éventuels vols, pensez à ne pas laisser des objets (sac, lunettes, nœud, etc.) en évidence dans votre voiture.

### Adaptez votre vitesse en zone 30

La Police municipale de Versoix a procédé à divers contrôles de vitesse. Dans les zones 50km/h du chemin Ravoux et du chemin Louis Dégallier, moins de 2% des automobilistes roulent trop vite.

Par contre, sur la partie basse du chemin Louis Dégallier, qui elle est limitée à 30km/h, 25% des automobilistes sont au-dessus de la limitation, dont 1,2%

à plus de 50km/h. Merci de ne pas oublier que cette portion est une zone 30km/h et qu'il est important pour la sécurité de tous d'adapter votre vitesse.



APPRENDRE    DECOUVRIR    RENCONTRER

# ÉCOLE & QUARTIER

35 ans à apprendre, découvrir et rencontrer à Versoix

## Spectacle de danse d'Ecole & Quartier

Notre traditionnel spectacle de danse aura lieu les **28 et 29 mai prochain** à la salle communale Adrien Lachenal. Le thème retenu cette année est «Le rêve». Ce sont près de 350 jeunes et quelques adultes qui seront sur scène.

**Vendredi** : spectacle à **20h00**, ouverture des portes à 19h30,  
**Samedi** : spectacle à **16h30**, ouverture des portes à 16h10,  
 spectacle à **20h00**, ouverture des portes à 19h30.

Billets en vente dès le lundi 10 mai au secrétariat d'Ecole & Quartier uniquement tous les matins de 8h15 à 12h00. Pas de réservation par téléphone. Prix unique pour chaque spectacle : Fr. 6.- par personne.

### Photos des expositions de Patchwork et de Vitrail Tiffany, ainsi que de la sortie organisée à Paris par la responsable du cours de couture, Mme Zinzeri.

Ci-dessous, quelques photos de nos récentes expositions Patchwork et de Vitrail, ou de leurs organisateurs et participants. Au centre, Mme Mari-Lou Zinzeri devant l'affiche de l'exposition Madeleine Vionnet, Puriste de la mode, objectif de la sortie à Paris de son groupe de couture du mardi soir.



**Nous recherchons des professeurs** pour les activités suivantes :  
**Yoga** lundis 14h00-15h30  
**Hip-hop** jeudis 17h15-18h30  
**Aérobic-stretching** lundis et/ou jeudis 20h00-21h30  
 Les personnes intéressées peuvent s'adresser directement au secrétariat.

### Stages juin 2010

#### Arts visuels et ateliers

**Création de bijoux**  
 Samedi 5 juin (9h30-12h00) et 12 juin (8h45-12h15), 2 matinées, Fr. 135.- (fournitures non-comprises)

### Stages été 2010

**Stage de natation**  
 Des cours de natation pour enfants (dès 4 ans) seront organisés à la piscine du Centre Sportif de Versoix les matins avant les heures d'ouverture au public. Ces cours sont prévus en groupe de 3 à 5 enfants dès 4 ans, selon les niveaux.

Du lundi 5 juillet au vendredi 27 août, du lundi au vendredi, dès 8h30, selon le niveau et l'âge, Fr. 110.- par semaine. Contactez-nous !

Renseignements et inscriptions **dès le 15 mai**  
**natation@aeqv.ch** OU  
**077 457 29 31** (12h00-13h00 les jours ouvrables).

**Stage de cirque**  
 par les Ateliers des Arts du Cirque, avec M. Étienne Abauzit et son équipe de moniteurs.

Durant ces stages d'une semaine, les participants découvriront les activités réalisées dans les cirques : trapèze, jonglerie, trampoline, barre russe, boule, vélo, monocycle, cordes volantes, acrobatie au sol, etc.

Renseignements et inscriptions directement auprès du responsable, M. Étienne Abauzit,  
**0033.450.388.399** ou  
**www.artsducirque.ch**

**Ecole & Quartier** : Collège des Colombières - 1290 Versoix  
 Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.  
 Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

Consultez notre site internet pour tous les détails sur l'ensemble des cours 09-10:

[www.aeqv.ch](http://www.aeqv.ch)

## LA RECETTE EMOTIONS D'UN BON CINEMA

### cinÉdito :

La recette d'une belle histoire ? Prenez un personnage. Peu importe le profil. Il peut être haut en couleur comme Gainsbourg ou beau et un peu falot comme celui joué par George Clooney dans *Up in the air*. Ce qui compte, c'est de lui ajouter des passions bien épicées : le hip-hop rageur pour Mia dans *Fish Tank*, l'envie d'autres mondes de Coraline ou l'adrénaline des héros de *Démineurs*. Amours contrariées dans *Bright Star* ou parents ogres de *Precious*, ces obstacles bien dosés amènent du désir. Pour finir, mélanger le tout avec de forts conflits, le héros utopiste de *Teza* en Ethiopie, la faune marine dans *Océans*. Personnage, passion, obstacle et conflit, sans oublier une poignée de talent, sont les ingrédients de base de cette recette qui doit procurer les plus belles des émotions.

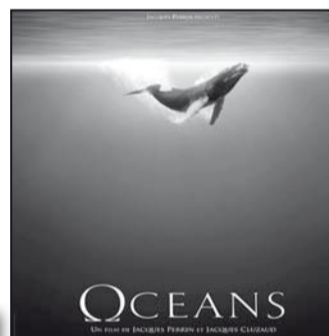
Bon appétit et bons films !

Marc Houvet  
 Aux porteurs d'abonnements **CinéPrim's** et **CinéHebdo/Bon-Plan** : Utilisez vos cartes avant les dernières séances de mai 2010 !

### CINÉPRIM'S

Vendredi **30** avril 16h30

#### Océans



Jacques Perrin, Jacques Cluzard, 2010, France, 1h45, dès 7 ans

Découvrir les mystères de la faune marine pour sensibiliser par l'émotion. S'émerveiller par la splendeur des images. S'immerger aux côtés des créatures de la mer.

Vendredi **7** mai 16h30

#### Coraline



Henry Selick, 2009, USA, 1h40, vf, dès 7 ans

Coraline Jones s'ennuie dans sa nouvelle demeure. La fillette décide de l'explorer et découvre un autre monde. Un univers féérique, onirique, de toute virtuosité.

**le vendredi à 16h30**  
**Le cinéma des 5 - 12 ans, également OUVERT À TOUS !**  
 Tarifs CinéPrim's :  
 Entrée unique : 9.-  
 Carte 4 entrées : 25.-

Renseignements :  
**CinéVersoix** : case 207 - 1290 Versoix tél+fax 022 755 27 18  
**Ecole&Quartier** : tél 022 388 24 44  
 Tout sur le ciné sur le site

[www.cineversoix.ch](http://www.cineversoix.ch)  
[www.aeqv.ch](http://www.aeqv.ch) ou [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

### BRIGHT STAR

Jane Campion, 2009, Australie, 1h58, vo st fr, dès 7 ans

La cinéaste illumine un nouveau portrait de femme, une nouvelle leçon d'amour, entre le poète John Keats et une jeune modéliste. Meilleure photographie, British Film Independent Awards 2009.

### TEZA

Haile Gerima, 2009, Ethiopie, 2h20, vo st fr, dès 14 ans

Le destin d'un médecin utopiste croisé avec celui de l'Ethiopie, entre espoirs et guerres. Meilleur film, Fespaco 2009, Meilleur scénario, Venise 2008, un film puissant.

### THE HURT LOCKER Démineurs

Kathryn Bigelow, 2009, USA, 2h05, vo anglais et arabe st fr, dès 14 ans

Leur mission: désamorcer les bombes à Bagdad. Leur moteur: l'adrénaline. Un chef-d'œuvre d'action et de suspense. 6 Oscar 2010 dont ceux du Meilleur film et de la meilleure réalisation.

### BON PLAN 21 22 23 MAI

#### PRECIOUS

Lee Daniels, 2010, USA, 1h49, vo st fr, dès 14 ans

Le rage de vaincre d'une ado illettrée de Harlem, qui s'en sort grâce à une école alternative. Bouleversant! Meilleure adaptation et Meilleure actrice dans un second rôle, Oscar 2010.

#### UP IN THE AIR

Jason Reitman, 2010, USA, 1h48, vo st fr, dès 7 ans

Joué par George Clooney, Ryan accumule les miles en avion pour informer des salariés de leur licenciement. Une comédie sociale subtile. Meilleur scénario Golden Globes 2010.

#### FISH TANK

Andrea Arnold, 2009, Grande-Bretagne, 2h02, vo st fr, dès 14 ans

Mia, une ado de 15 ans, refuse toute domestication et s'évade dans la danse hip-hop. Entre réalisme social et portrait sensible, une œuvre charnelle époustouflante. Prix du Jury Cannes 2009.

Soirée organisée avec le **Parlement des Jeunes de Versoix**.

#### GAINSBOURG vie héroïque

Joann Sfar, 2010, France, 2h10, vf, dès 12 ans

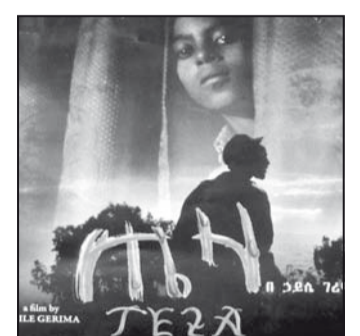
Eric Elmosnino incarne de façon magistrale les multiples facettes de Lucien Ginsburg. Une comédie musicale transgressive, inventive et poétique à l'image de l'artiste dandy et insoumis.

Tarifs **CinéHebdo, Bon-Plan, Ciné-Mondes, Ciné-JV** :  
 Billet normal : 11.-    Billets spéciaux :  
 Jeune, AVS, chô., AEQV : 9.-    CinéPass (cinémas indép. GE) : 10.-  
 Carte 5 entrées pour tous : 45.-    Jeunes Ciné-JV (le dimanche) : 6.-

Vendredi **30** avril à 20h30



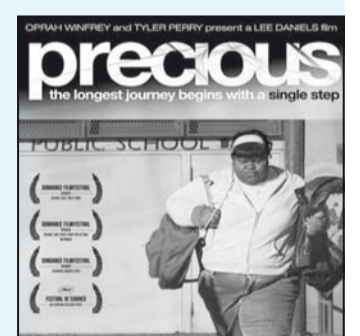
Vendredi **7** mai à 20h30



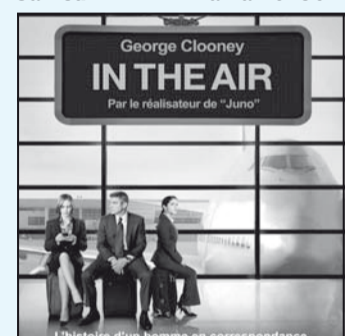
Vendredi **14** mai à 20h30



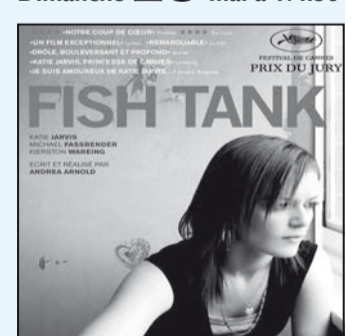
Vendredi **21** mai à 20h30



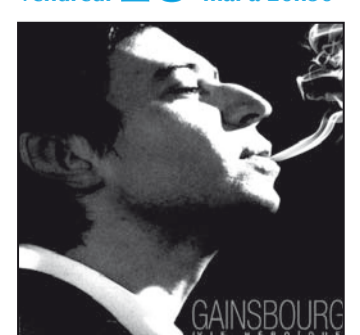
Samedi **22** mai à 20h30



Dimanche **23** mai à 17h30



Vendredi **28** mai à 20h30





# AGENDA MAI 2010

Pour faire paraître une annonce de manifestation sur cette page et sur le site versoix.ch, les sociétés locales versoisiennes doivent faire parvenir leurs annonces au plus tard le 15 de chaque mois, par mail à l'attention de c.wyss@versoix.ch.

Retrouvez l'agenda complet sur versoix.ch

### SPORTS

**Judi 13 mai 09h00**

**Football**

**TOURNOI DE L'ASCENSION**

LE FOOTBALL CLUB DE VERSOIX organise son traditionnel tournoi de l'Ascension Juniors C-D-E-F au Centre sportif de la Bécassière. Venez nombreux encourager les petits Versoisien (Repas et boissons toute la journée)



Pour tout renseignement : Antonio Nicastro, FC Versoix  
Tél. 079 / 252 91 11

### DIVERS

**Lundi 17 mai 20h30**

**CONSEIL MUNICIPAL**

L'ordre du jour est disponible sur le site Internet de la Commune à l'adresse www.versoix.ch

Maison du Charron, 6 rue des Moulins, 1290 Versoix



**Mardi 25 mai**

**FÊTE DES VOISINS**

les personnes intéressées à organiser une rencontre entre voisins peuvent commander du matériel (tables et bancs) avec mise à disposition et livraison gratuites auprès de Mme Catherine Wyss, par téléphone au 022 775 66 06 (le matin) ou par e-mail à l'adresse : c.wyss@versoix.ch avant le 17 mai 2010, dernier délai.



### ANIMATIONS

**Dimanche 02 mai 10h00**

**FÊTE DE LA JEUNESSE COURSES DE CAISSES À SAVON**

Dès 10h00, courses de Caisnes à savon en deux manches. Tout au long de la journée, différentes activités pour les petits et les grands :

Ecole & Quartier propose une activité de feutrage de laine sous le préau Lachenal à 10h30, 11h30 et 13h30 (env. 45'), dès 4 ans



Plus d'information et tout le programme sur www.casv.ch

**Samedi 08 mai 09h00**

**MARCHÉ AUX FLEURS**

De 9h00 à 15h00 environ, le public pourra faire repotter gratuitement les caissettes à fleurs (merci de les laver au préalable) avec du composte préparé par les soins de l'équipe des espaces verts de la Commune. Vente de fleurs et de plantes, cadeaux pour la Fête des Mères. Buvette et restauration.

Organisé par les Dames Paysannes de Versoix  
Salle communale, 12 route de St-Loup  
Entrée libre



**Mardi 11 mai 20h00**

**CAFÉ DE PARENTS**

Prise de risques à l'adolescence : cannabis, alcool et autres drogues ? Comment comprendre ? Comment agir ?

Animé par Philip Nielsen, psychologue FSP




Les Caves, 6 route de Sauvigny à Versoix.  
Entrée libre.

Soirée organisée par l'Association des parents d'élèves de Versoix l'APEV avec la collaboration de l'Ecole des parents de l'APECO et le soutien de la Mairie de Versoix. Renseignements sur le site Internet de l'APEV ou au 022 755 11 18

**Dimanche 30 mai 10h00**

**FÊTE DE PAROISSE**

Célébration suivie d'un apéritif sur le partis et d'un repas canadien sous la tente. Journée d'offrandes et de reconnaissance. Avec la participation des enfants (chants et danses)



Paroisse protestante de Versoix  
7, route de Sauvigny  
ou www.aeqv.ch

### SPECTACLES

**Dimanche 2 mai 18h00**

**CONCERT BAROQUE**

Le Temple de Versoix vous invite à un concert de musique baroque par l'Ensemble Soleil avec des oeuvres de Johann Friedrich Fasch, Antonio Vivaldi, Alessandro Scarlatti, Georg Philipp Telemann et Georg Friedrich Händel.



Paroisse protestante de Versoix  
7, route de Sauvigny  
Entrée libre. Collecte à la sortie !


**Dimanche 2 mai 20h00**  
**Samedi 8 mai 20h00**  
**Dimanche 9 mai 20h00**

L'ensemble vocal féminin VoixPlurielles présente le spectacle musical

**«DRÔLES DE FEMMES SE FONT LA MALLE»**

Sous la direction de Laura Fontana avec les musiciens invités :

- Pancho González
- Christian Goza
- Orlando Rodriguez
- Marie-Claire Stambac
- Michel Borzykowski
- Magali Bossi
- Patrick et Matthieu Bielser



Aula des Colombières  
Route de Saint-Loup à Versoix  
Buvette et ouverture des portes dès 19h00  
Parking gratuit à 50 mètres  
Réservations : 076 241 11 98  
Entrée : Chf 25.-  
Etudiants, AVS Chf 15.-

**Vendredi 28 et samedi 29 mai**

**SPECTACLE DE DANSE ANNUEL AEQV**

Le vendredi spectacle à 20h00 et le samedi spectacle à 16h30 et 20h00.

Les billets seront en vente au secrétariat d'E&Q dès le lundi 4 mai entre 8h30 et 12h00  
Prix : Chf 6.-



Plus d'info : info@aeqv.ch  
ou www.aeqv.ch

**Dimanche 30 mai 18h00**

**SPECTACLE DE THÉÂTRE AEQV**

Spectacle de théâtre par les élèves du cours de théâtre enfants Ecole & Quartier



Aula du Cycle d'orientation des Colombières. Entrée libre  
Plus d'info : info@aeqv.ch  
ou www.aeqv.ch

### BIBLIO

**Du 17 au 21 mai**

**SEMAINE DE LA PETITE ENFANCE**

La Bibliothèque communale, Fleurimège, la Maison Bleue, Les moufflets et les Supernounous vous invitent «au delà des nuages au rythme des pages» troisième «semaine du livre pour la petite enfance» (0-4 ans) à versoix du 17 au 21 mai 2010.

Au programme :

**Contes pour les tout-petits** (2 à 4 ans) par le Mouvement des conteurs des aînés, MDA

**Lundi 17 mai à la bibliothèque 09h50** : «Le Jamais content» par Mme Yvette Court, MDA  
**14h35** : «Qu'est-ce qui se cache dans ma poche ?» par Mme Carole Choisy, MDA

**Mardi 18 mai à la bibliothèque 09h50 et 14h35** : « Les trois petits cochons » par Mme Valou FRAISSE, éducatrice de la petite enfance

**Mercredi 19 mai à l'école Bon-Séjour Dès 14h30** : Diverses animations (coin livres, ateliers bricolage...)  
**14h30** : Pour les 2-4 ans «L'enfant d'éléphant», conte en musique par Citlali Chiesa et Myriam Boucris  
**15h20** : pour les 1-2 ans «L'ours et le musicien», conte en musique par Citlali Chiesa et Myriam Boucris  
**15h45** : goûter

**Judi 20 mai à la bibliothèque 09h50** : «Chaton, loup et Roudoudou» par Mme Yolande Kaehr, MDA  
**14h35** : «Cheval blanc et noir» par Mme Odette Billard, MDA

**Vendredi 21 mai à la bibliothèque 09h50** : «Trois poules dans le train» par Mme Carole Choisy, MDA  
**14h35** : «La vache Eglantine prend le train» par Mme Judith Steiger, MDA

Sur inscription au : 022 775 66 80 ou en remplissant le formulaires sur le site www.versoix.ch




Tout au long de la semaine, des activités seront proposées dans les institutions animatrices (histoires et bricolages autour du livre)

**Samedi 29 mai, 9h00**

**BÉBÉ BOUQUINE**

Accueil des tout-petits (dès 9 mois) avec leurs parents pour un moment de découverte du livre. Sœurs et frères bienvenus.



Bibliothèque Communale de Versoix,  
2 rampe de la Gare, Versoix.  
Entrée libre

# LES CAVES

6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

**JEU 06 MAI**  
20H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

**ORCHESTRE DU LÉMAN**

Les musiciens du Léman, c'est la soirée nostalgie du printemps, une formation mini big band de 9 musiciens qui, depuis bientôt 40 ans, nous permet de ré-entendre les airs de Broadway et de la grande époque des Big band. Un bon moyen pour verser une petite larme sur le bon vieux temps....

**VEN 07 MAI**  
21H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

**AL K PONE**

AL K PONE est un groupe explosif aux échos positifs. Programmation et samples, grosse basse raga, guitare plus que précise et chant à 2000 à l'heure font de Akpone un groupe de scène efficace à voir absolument. Influencés par le Ragga américain, le Hip Hop français et le Ska énergique, Alex (chant), Fab (basse), Roman (machines) Olivie (guitare) déboulent avec un son bel et bien béton, parfois old style (on pense au Beastly Boys) ou plus moderne (Asian Dub Foundation).

**SAM 08 MAI**  
20H30 - PORTES 19H30 - ENTRÉE LIBRE  
Chapeau à la sortie

**...Les Impromptus !...**

présentation

- Le guichet de Jean Topfleur
- Le pépère: Ravenna Oussou
- Le dîner: Annette Rousselle

Mise en scène: Nabil Kenoufi

Multiple originales: Jacques Perraud  
Régis: Jacques Perraud, Saoukhan Kenoufi, Olivier: André Marsson, Denis: Hervé  
Etiennette: Jean-Pol, Vito: Annette Rousselle, Nicolas: Nabil Kenoufi, Gilles: Saoukhan

"L'absurde, c'est le divorce entre un besoin d'absolu éveillé par la splendeur du monde et la misère de la condition humaine faite de laideur, de misère et abrutissement intellectuellement à la mort, anéantissement absolu car il n'y a rien au-delà. La mort fait que la vie n'a pas de sens, mais qu'elle a un prix. Sur les ruines d'un monde vide de sens, les héros, prêts à affronter l'épreuve de la mort, se dressent pour crier leur amour pour la vie" A. Camus

**JEU 13 MAI**  
21H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

**ALTERNATIVE COMMUNITY OF DELIRIUM**

Alternative Community of Delirium est une formation de quatre jeunes musiciens et une chanteuse. Plus un collectif qu'un groupe, les cinq musiciens de base sont accompagnés sur certaines chansons par des invités musiciens et chanteurs. Compositions pop rock et textes en anglais, parfois ironiques, parfois engagés, complétés par des reprises trip-hop, soul et rock.

**VEN 14 MAI**  
21H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

**VENTILOPTIMUM**

www.ventiloptimum.com

Une musique qui s'évapore et qui se condense dans un souffle qui nous ressemble. Quelques possesseurs de temps et des engrenages qui coordonnent nos émotions musicales. Un peu de puissance électrique entrecoupée de mélodies spatieuses. Un rock progressif, possessif, des ambiances planantes. Difficile de se mettre dans une case, mais finalement c'est à vous de juger...

**SAM 15 MAI**  
21H00 - PORTES 20H00 - ENTRÉE LIBRE

**SOMOGO**

L'énergie que dégagent ces musiciens sur scène est comparable à celle d'une explosion... la différence ? Les dégâts se limitent à l'éclatement des frontières culturelles... Avec sa batterie de percussions et son didjeridoo, SOMOGO fusionne les cinq continents et au final, le mélange coule de source, il possède sa propre empreinte.  
«Ni un style, ni une origine... un état d'esprit»

**JEU 20 MAI**  
20H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

**CHANT VARIÉTÉ "ADOS" DU**

CONSERVATOIRE POPULAIRE DE MUSIQUE

L'ATELIER DE CHANT VARIÉTÉ DU CONSERVATOIRE POPULAIRE DE MUSIQUE INTERPRÈTE UNE QUINZAINES DE CHANSONS RÉARRANGÉES ET INTERPRÉTÉES PAR LE GROUPE D'ADOS DE L'ATELIER DE CHANT VARIÉTÉ DU CPM. UN PIANO, UN SAXOPHONE, UNE GUITARE, UNE CONTREBASSE ET UNE BATTERIE POUR LES ACCOMPAGNER... AVEC LEURS MUSICIENS !

**VEN 21 MAI**  
21H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

**RIAD KLAÏ PROJECT**

RIAD K Project est un groupe de Jazz-Funk réunissant 7 musiciens Rhône-Alpins (Grenoble, Valence et Lyon) autour des compositions originales du guitariste Riad KLAÏ. À travers ses compositions et arrangements le RIAD K Project propose une musique colorée mêlant le Jazz à toutes les formes de Black music (HipHop, Afrobeat, Soul...) avec la volonté de varier les climats sonores tant au niveau de l'instrumentation que du rythme et de l'harmonie, certains titres sont chantés (chanson et slam).



De la parole aux actes  
**Les Radicaux.**

Les partis de l'entente soutiennent activement et unanimement les projets suivants :

## PISCINE OLYMPIQUE COUVERTE ET RÉGIONALE

Convaincus par les avantages que représente un projet de piscine olympique couverte et régionale, tel que présenté par l'association Régio-Nage, nous demandons qu'un crédit d'étude puisse être voté **EN URGENCE** afin qu'un projet concret puisse être développé et réalisé à Versoix.

La demande d'accès à des lignes d'eau couvertes est très forte et l'offre est inexistante sur notre région. C'est pourquoi la probabilité est très grande qu'une **PROFUSION ABERRANTE** de petites piscines scolaires se développent sur notre région, soit à Coppet, Versoix, Grand-Saconnex.

En comparaison, la construction d'une seule piscine olympique couverte et d'envergure régionale nous paraît nettement plus intéressante et garantirait entre autre :

- Une utilisation accrue, permettant plusieurs activités différentes en simultané et totalisant un nombre d'entrées annuelles largement plus conséquent
- Un coût de construction moindre
- Un coût de fonctionnement moindre

La population de notre région mérite qu'un tel projet puisse voir le jour et nous nous engageons concrètement dans ce sens.

## DES LOCAUX EN FAVEUR DE LA JEUNESSE

Le nombre d'adolescents est en augmentation sur la commune de Versoix et le «Galaxy» qui a été démolie pour faire place au projet d'aménagement de la place de la gare n'a pas encore été remplacé.

De plus, de nombreuses demandes se font entendre en matière de locaux en faveur d'activités liées au soutien et à l'encadrement de la jeunesse.

Compte tenu du fait que la garderie des Moufflets va bientôt rejoindre le nouveau bâtiment de l'Espace de Vie Infantile, nous demandons que les locaux situés au cœur de Bon-Séjour puissent être réhabilités et attribués en faveur de la jeunesse et des adolescents.

## LA SÉCURITÉ

Bien que les efforts consentis en matière de sécurité soient déjà conséquents, nous constatons que de nombreuses incivilités sont répertoriées à Versoix et que la population le regrette vivement.

C'est pourquoi nous aimerions investir davantage dans les domaines liés à l'information et à la prévention, notamment par l'action de nos APM (Agents de Police Municipale) et de nos TSHM (Travailleurs Sociaux Hors Murs), ainsi que par le biais de l'ensemble des partenaires usuels en la matière, comme par exemple, le corps des concierges scolaires.

Favoriser le « contrôle social » et encourager un comportement prônant le respect sont aussi des axes importants.

Toutefois, il est parfois nécessaire de devoir faire usage de la répression et c'est précisément dans cette direction que nous insistons régulièrement afin de renforcer la présence de la gendarmerie sur notre territoire.

Nous demandons que des patrouilles supplémentaires puissent opérer dès la tombée de la nuit et que le poste de Police de Versoix soit ouvert au minimum durant les heures ordinaires de bureau.

**Cédric MICHE**  
Président du Parti Libéral

**Daniel RICCI**  
Président du Parti  
Démocrate Chrétien

**Jean-Marc LEISER**  
Président du Parti  
Radical



**Versoix-Centre-ville, le chauffage et nos frigos.**

Le complexe immobilier de Versoix-Centre-Ville sera chauffé par une pompe à chaleur, qui va extraire les calories de l'eau du lac pour les restituer, via un échangeur, dans les locaux.

Ce ne sera pas de la chaleur gratuite, car la pompe à chaleur est en fait **un très gros frigo** dont, au lieu du froid, on utilisera la chaleur (que produisent tous les frigos). Et un frigo fonctionne à l'électricité. Mais ici, cette denrée n'est pas gaspillée comme dans le chauffage électrique. Ce sera une application de la «géothermie peu profonde» qui, dans les maisons individuelles, tire plus souvent sa chaleur de la terre du sous-sol (entre 30 et 100 m).

Plus profond, la température est plus élevée. Déjà à 2 kilomètres, la chaleur extraite (60 °C) peut être utilisée **directement pour le chauffage de bâtiments** (géothermie profonde). Et à partir de 4 ou 5 kilomètres selon les régions, l'eau du sous-sol, chauffée à plus de 120 °C, permet d'actionner une turbine à vapeur, couplée à **un générateur électrique**. C'est la **géothermie très profonde**.

Les sceptiques objecteront: « Et les dégâts lors de la récente expérience bâloise ? » En effet, mais la géologie locale imposait de fragmenter le sous-sol pour y faire circuler l'eau qui devait se charger en calories.

Or, ce n'est pas partout nécessaire. Sous nos pieds, **ces jours-ci**, entre **Nyon et Etoy**, à **Lavey** et bientôt à **Thônex**, on tente de localiser des gisements de chaleur exploitables sans fragmentation. Des «camions vibreurs» s'ac-

tivent pour préciser les sites recensés.

**Se passer du pétrole ?**

La géothermie est une source d'énergie constante au cours du temps. Ses variantes profonde et très profonde, tirant directement parti du «**feu central**» de la Terre (le magma), permettront à long terme, lorsque les forages profonds (vers 10 km, 300 °C) seront de routine, de **se passer des combustibles fossiles pour le chauffage**, et peut-être du nucléaire pour la production d'électricité.



J.-F. Sauter, conseiller municipal



**Existe-t-il réellement une volonté politique pour garantir la sécurité à Versoix ?**

La fraction socialiste de Versoix a transmis le 15 mars 2010 une motion sur la sécurité au Conseil municipal de la Ville de Versoix (cf. journal de Versoix Région d'avril 2010). Je vous remets ci-dessous le texte de la motion dans son intégralité :

«La fraction du PS a pris bonne note de la décision du 16 février 2010 de la Commission de la sécurité de transmettre la motion du Parti Libéral au Conseil administratif afin que celui-ci intervienne auprès de la Cheffe du Département de la Sécurité de la Police et de l'Environnement pour un renforcement de la présence policière à Versoix.

En complément à cette mo-

tion, notre fraction s'est penchée sur la problématique afin de déterminer, si les besoins, **au niveau communal**, étaient suffisants. Il n'en est malheureusement rien. Nous en voulons pour preuve les nombreuses interpellations adressées par les élus locaux ou par la population au Conseil administratif.

Dès lors, nous avons effectué une comparaison des effectifs des agents de police municipaux au niveau des communes. A ce sujet, il apparaît de manière évidente que **la Ville de Versoix a en proportion le nombre le plus faible d'APM par habitants**. A titre d'exemple, les communes de Bernex et de Veyrier ont chacune 6 APM, pour une population de près de 10'000 habitants alors que Ville de Versoix n'en a que 4 pour 13'000 habitants.»

Au vu des besoins croissants en matière de sécurité et de l'augmentation constante de la population, la fraction socialiste invite le Conseil

Administratif à examiner l'engagement d'un agent de police (APM) supplémentaire pour 2011 et de deux agents supplémentaires d'ici le 31 décembre 2014 afin que ceux-ci puissent répondre au mieux à l'appel de la population.»

**Contrairement aux élus des Verts et du PS, ceux de l'Entente n'ont pas soutenu cette motion. Ils ne l'ont même pas renvoyée en commission pour en débattre ou pour une étude. A juger par leur vote, ceux-ci semblent donc estimer que les besoins sont suffisants pour garantir la sécurité à Versoix.**



Patrice MARRO  
Président du Parti Socialiste



**Projet d'agglomération « Franco-Valdo - Genevoise »**

Notre région comporte des frontières très étendues avec le pays de Gex. Il est d'ores et déjà primordial que nous nous intéressions à ce qui se passe à l'autre côté, d'autant plus que cette région devient incontournable pour trouver des logements.

Dans le cadre d'une réflexion commune, le Paca (Projet d'agglomération Franco - Valdo - Genevoise) a dernièrement présenté des projets d'urbanisation, axés principalement sur le transport en commun.

**Cette vision du futur prévoit des liaisons RER et des trams.**

Pour les urbanistes, ce réseau

de rails est le seul moyen de limiter les déplacements en voiture.

Toutefois, le transport individuel par la route ne peut être exclu. La population de Ferney réclame un contournement de leur ville à l'Est et propose de se connecter à l'autoroute via le territoire de la commune de Collex-Bossy. A notre avis, un tel projet doit s'intégrer dans une réflexion plus profonde, **notre région ayant déjà contribué à large échelle au développement du canton.**

**L'accord Schengen**

Ces dernières semaines, les accords SCHENGEN nous ont fait l'illustration parfaite de ce à quoi il faut s'attendre lorsque ceux-ci sont appliqués en faveur de la Suisse. L'Italie n'a pas manqué de mettre son intérêt commercial avant l'humanitaire.

**Autre point**

Depuis l'introduction de SCHENGEN, la crimina-

lité étrangère a subi une forte augmentation. Nos autorités fédérales avaient promis à la population suisse des « instruments efficaces contre la criminalité internationale ».

Or, encore dernièrement, le conseil fédéral a décidé de ne rien entreprendre.

**Résultat**

La Suisse est devenue un lieu préféré de criminalité de tout bord. Même la police genevoise doit admettre : « Oui, Schengen est un problème ». Déjà en 2004, l'UDC avait fait part de son opposition. Il s'avère que la réalité dépasse ce que l'UDC avait prévu.

**Nous avons vu tout juste !!!**



E. Gassmann,  
président de la section 10  
« Rive-droite » de l'UDC Genève



**Brèves du CM**

**La journée en faveur d'Haïti** a été un grand succès et a réalisé un chiffre d'affaires de 17530frs. Une fois que le CA aura reçu toutes les factures, on connaîtra les recettes finales qui seront doublées par la commune.

**Les nouveaux courts** extérieurs de tennis du CSV ont été inaugurés dernièrement et permettront aux amateurs de ce sport de pratiquer plus longtemps dans l'année.

**Le mur du cimetière** côté jura a été remis en état par le STVE.

**Un collecteur d'eaux en bois** a cédé dans un champ entre le chemin Terray et le chemin du Biolay. La commune devra le réparer en urgence pour 30'000frs.

**Le giratoire du Biolay** est quant à lui terminé.

**École et Quartier fêtera ses 35 ans** l'année prochaine. L'association a obtenu à nouveau le label EduQa pour les 3 prochaines années et les chiffres de 2009 sont très bons. L'association propose notamment plus de 200 cours différents dans des domaines très divers.

**Protection civile:** un inventaire de protection des biens culturels a été effectué et 4 lieux, bâtiments ont été identifiés comme prioritaires en cas de crise ou

catastrophe.

**Canidos**

L'association Canidos, qui s'occupe d'éducation canine s'est installée sur un terrain agricole sur la route de Sauvigny, près d'une zone protégée. Les Verts ont déposé un recours, puis le conseil administratif a également déposé un recours pour différentes raisons: cela pose des problèmes au niveau de la circulation (parking en bordure de route); Canidos s'est installé là sans attendre le délai de recours; et enfin c'est en bordure de forêt et en zone agricole donc ça ne va pas. Le CA a une solution de rechange en discussion, un certain nombre de personnes concernées sont d'accord, mais le CA n'a pas encore reçu de réponses définitives du paysan concerné, et du département de l'aménagement.

**Comptes 2009**

La commune dégage un boni d'environ 1,3 million. Les chiffres sont meilleurs que prévu et les charges ont été réduites. Patrick Malek Asghar (RAD) remercie le personnel communal et ses collègues du CA pour les efforts de compression de charges. Il faut quand même rappeler que les montants de revenus affichés dans les comptes sont encore basés sur les estimations de l'État puisque les déclarations fiscales de tous les citoyens n'ont pas été traitées et donc l'État ignore les rentrées d'impôt définitives. Pour 2009 même, on a une tendance à la baisse des rentrées d'impôts, il faut donc rester vigilant pour les 2 prochaines années durant lesquelles des conséquences de la crise pourront encore se faire sentir. La dette est d'environ 28,5 millions soit un peu plus de 2000frs par habitant au lieu des plus de 2800-3000frs de début de

législature. Cette baisse est en partie due à l'augmentation de la population qui a dépassé les 13000 habitants à la fin de l'année passée.

**Statuts de la nouvelle Fondation communale de Versoix pour la petite enfance:**

Après la présentation des nouveaux statuts de la future Fondation communale pour la petite enfance, on aurait pu penser que le projet allait passer comme une lettre à la poste, vu qu'il avait été retiré in extremis de la séance précédente pour y apporter des modifications afin de trouver un consensus. Or, un débat vif s'est engagé sur la question de la représentativité au conseil de fondation. Les statuts proposent que le conseil municipal désigne «au moins 3 membres» pour le représenter au sein du conseil de fondation. Le CA peut lui aussi désigner 3 membres. La formulation «d'au moins 3 membres» était au coeur du débat. Comme l'a pointé un des CM, il s'agit d'une très grosse somme d'argent public et il paraît normal que chaque parti ait le droit de s'exprimer sur son utilisation.

Finalement, le CM accepte les statuts de la future fondation communale pour la petite enfance par 13 oui, 10 non et 1 abstention.

**Projet de piscine olympique intercommunale**

Le CM doit voter sur l'opportunité de construire une piscine olympique sur la rive droite, puis sur l'emplacement à Versoix ou au Grand Saconnex. M. Genequand précise que Versoix dispose de l'avantage du terrain et que le déclas-

sement en zone sportive de ce terrain est en cours alors que pour le terrain de Grand-Saconnex ce n'est pas le cas. Le conseil municipal a donné le préavis suivant:

21 oui, 2 oppositions, 1 abstention pour une piscine olympique intercommunale sur la rive droite.

22 oui, 2 non pour une telle piscine sur le territoire de Versoix.

**Motions en pagaille**

**1. Les Verts** ont présenté une motion pour demander au CA de réfléchir à l'augmentation significative de poste des Travailleurs Sociaux Hors Murs à Versoix afin de répondre à la demande croissante de prévention des risques sociaux plutôt que de tout miser sur les moyens répressifs. Le CM a accepté par 18 oui, 1 non et 5 abstentions le renvoi au CA de cette motion.

**2. L'entente (PDC, RAD, LIB)** a déposé une motion pour utiliser les locaux des Moufflets en faveur de la jeunesse. Vu que le Galalxy a été détruit et non remplacé, que la population adolescente de Versoix est en augmentation importante et que des demandes se font pour des locaux en faveur d'activités pour la jeunesse, le conseil municipal demande au CA de recenser l'ensemble de ces demandes et de voir s'il est pertinent d'utiliser les locaux des Moufflets qui seront libres une fois ceux-ci déménagés dans la nouvelle structure de vie enfantine. Cette motion a été acceptée à la majorité. Un CM a toutefois relevé qu'il faudrait faire attention au locataire situé juste au-dessus!

**3.** À la suite de l'acceptation de la préconsultation sur la construction d'une piscine olympique, les **radicaux-libéraux** ont présenté une motion pour un crédit d'étude sur 4 variantes de piscine. Le but est de montrer qu'une piscine olympique régionale coûterait moins cher, ou le même prix que 2 ou 3 plus petites (types bassins scolaires). Il faut se presser notamment à cause des besoins scolaires actuels et futurs qui poussent différentes communes de la rive droite Genevoises et Vaudoises limitrophes à présenter des projets locaux de piscines scolaires. Or si un de ces projets se réalise, cela compromettrait la réalisation d'une piscine olympique en réduisant le nombre de communes prêtes à participer financièrement au projet. Il est donc important d'avoir une étude comparative des coûts des projets en fonction de leur taille respective avant que l'un de ces projets isolés soit lancé. La motion a été acceptée et sera traitée au plus vite par le CA.

**Divers**

Le mot de la fin est arrivé dans les divers à propos des cabanes de pêcheurs à Joli-port. M. Piccot (PDC) a expliqué que le résultat est catastrophique et que les habitants et promeneurs ne sont pas du tout contents. Il s'est fait interpellé à plusieurs reprises à ce sujet et qu'il faudrait voir avec l'Etat si l'on ne peut pas arranger les choses. Ce à quoi monsieur le maire Genequand lui a répondu qu'il était déjà passé 3 fois depuis la construction et il n'avait pas été interpellé par les promeneurs. M. Piccot lui a alors répondu que c'était sûrement parce qu'il n'était pas assez connu!

Jerémy Jaussi

**Fête pour Haïti organisée par le CM**

**Sympathique ambiance**

Le conseil municipal de Versoix a réuni ses forces pour organiser une fête en soutien du peuple haïtien et a invité la population locale à y participer. Le résultat a été honorable puisque le vide-grenier a remporté un beau succès. Toutes les tables sous le préau couvert ont été prises. A midi, de nombreux stands de cuisines internationales ont été proposés. Un véritable voyage autour du monde! Il faut le noter: ces gens se sont non seulement donné la peine de préparer des plats des pays dont ils sont issus, mais ils ont offert la totalité de leur recette. Une belle leçon de solidarité. Les Potes-au-feu

quant à eux ont été présents toute la journée, y compris le soir, pour offrir leurs spécialités plus locales et le menu du soir, de même que l'Association des Habitants de Montfleury qui ont vendu des pâtisseries maison et autres gourmandises du matin au soir. La aussi, une belle leçon de générosité et de dévouement.

Musiques, chants et danses ont égayé la journée. Quelques activités pour les enfants ont ajouté de la vie à cette fête durant l'après-midi: carrousel, poney, jeux de construction, maquillage et dessins, de quoi occuper agréablement les têtes blondes. Une belle journée en vérité! Même le soleil était au rendez-

vous. Le seul bémol est que la population n'a pas vraiment répondu à l'appel pour la soirée. Il est vrai que tous les participants qui avaient tenu leur stand durant la journée avaient peut-être envie de rentrer et retrouver un peu de calme... D'autres ne sont pas venus prendre le relais. Dommage, parce que le repas était délicieux. Les convives présents ont donc été généreusement servis et n'ont pas regretté d'être là!

Dans notre prochaine édition, nous communiquerons la recette totale de cette journée et nous ne manquerons pas de revenir sur le sujet pour signaler à quelle(s) action(s) la somme sera offerte.

A.L. Berger-Bapst



Regardez bien ces 5 photos.

C'est fait? Alors maintenant vous pouvez participer à notre Who's Who en page 16.



**Objectif 2000 francs pour l'AHM, (l'association des habitants de Montfleury): Gagné!**

**Et ceci a été possible grâce:**

- aux dons en nature:
- café/machines prêtées gracieusement, crème et sucre du Restaurant de Montfleury
- au don de 50 croissants offerts par le restaurant CNV
- à tous les gâteaux/tartes/crèmes

au chocolat etc... confectionnés avec passion par les habitants, le parascolaire, les sympathisants, etc...

- à un versement de départ de l'AHM de CHF 300.--
- à quelques dons anonymes de CHF 150.-- au total

Et à une vingtaine de bénévoles présents qui se sont relayés sur le stand, de 7h30 le matin (café-tartines-croissants offerts à tous les bénévoles au montage) jusqu'à 23h00.

La quasi-totalité de la marchandise ayant été vendue, nous avons distribué les quelques tranches de gâteaux restants en fin de soirée pour dégustation le lendemain, rien n'a été gaspillé!

Nous sommes très heureux de cet excellent résultat, quasiment 100% de notre objectif!!!

... et nous avons eu du plaisir à le faire,

Gilles Chappatte



**PUBLICITE**

**De la belle horlogerie à Versoix**

Vous pouvez découvrir dans mon magasin atelier, la collection de montres de la maison **Claude Meylan**. Cet horloger situé au cœur du Jura Vaudois, dans le petit village de L'Abbaye, perpétue la tradition et allie techniques de pointe et innovations pour donner naissance à de magnifiques garde-temps. Le nom Meylan a laissé son empreinte dans le développement du monde horloger. En effet, depuis 1748, des montres de la plus grande perfection se fabriquent à la Vallée de Joux. Samuel Olivier Meylan du Chenit et Abraham Samuel Meylan de L'Orient furent initiés, au milieu du XVIIIème siècle aux secrets de cet art et rapportèrent leurs riches connaissances lors de leur retour aux sources. Le premier fabriqua la toute première montre de poche incluant un mécanisme musique à disque. La maison Claude Meylan, créée en 1972, s'est spécialisée dans la montre squelette gravée. Autres particularités, cette étonnante montre bracelet réveil mécanique, acier, glace saphir. En photo, une montre chrono automatique, plaquée or rose, glace saphir, jour et date à guichet, fond visible. Ou encore, également en photo, une montre automatique, acier, glace saphir, jour et mois à guichet, date à aiguille, phase de lune, fond visible. Je vous présenterai ces merveilles de mécanique Suisse lors de votre prochaine visite chez votre \*cabinotier. Claude-Alain Kindler

\*ne le cherchez pas dans le Larousse, il n'y est pas! Mot genevois désignant un horloger ou tous autres métiers annexes tels que bijoutier, graveur, sertisseur, etc.

Bijouterie Kindler, 6 rue de l'Industrie, 1290 Versoix, 022 755 44 62



**PUBLICITE**

**Cours de violon à Versoix**

Par professeur expérimentée

Niveau débutant et intermédiaire



Joëlle Grandjean  
022 755 60 81



Liste des membres fév. 2010 (nouveaux)

- ATELIER DES TUILERIES** - Boutique cadeaux  
**AXA WINTERTHUR** - Assurances  
**BANTLE ISB** - Chantier naval - Boutique  
**BERDOZ OPTIC** - Optique Acoustique  
**BRIGHENTI NELLO SA** - Canalisations  
**BUFFAT ÉPICERIE LAITERIE**  
**CARROSSERIE BINGGELI** - Peinture  
**COUSCOUS DAR ALI** - Traiteur  
**CUTTAT OPTIQUE** - Maître Opticien  
**D. GRENIER ARCHITECTURES SA**  
**DA SILVA SA** - Maçonnerie  
**DELLA GIACOMA** - Gypsier Peinture  
**ENVIRONNEMENT 2000** - Bois, Jardins  
**ESPACE INTÉRIEUR** - Décoration int.  
**ESPACE SANTÉ BELLEVUE**  
**ETUDE MALEK-ASHGAR** - Avocats  
**FIDUCIAIRE ANTONIADIS**  
**FLEURY-HOLLENSTEIN** - Construction  
**FORMA-PLUS** - Formation - R.H.  
**GARAGE G. BOVE** - Versoix  
**GARAGE YVES GOLAZ** - Bellevue  
**GINDRE MICHEL FERBLANTERIE**  
**GS DIFFUSION** - Publicité Enseignes  
**HELENA ZANELLI CREATION** - Com  
**IMPRIMERIES DE VERSOIX**  
**MARTINOLI JOSEPH** - Architecture  
**MOBY DICK** - Voile-Moteur, Location+Permis  
**NEXT DESIGN** - Internet services et sites  
**OLIVER MOTOS** - Motos, scooters  
**ORGALOG** - Conseil en organisation, RH, logistique  
**PERMANENCE D'AVOCATS VERSOIX**  
**PHARMACIES DE VERSOIX**  
**QUINCAILLERIE DE VERSOIX SA**  
**RAIFFEISEN BANQUE DE LA VERSOIX**  
**RESTAURANT DA DARIO La Bécassière**  
**RESSOURCES IMMOBILIÈRES SARL**  
**SOFIGAD SA** - Fiduciaire  
**SVS SERRURERIE DE VERSOIX**  
**TRANSVOIR SA** - Transports  
**UBS SA Succursale de Versoix**  
**UNIVERS-ELECTRICITE** - Chambésy  
**VERSELEC SA** - Electricité - Téléphone  
**VERSOIX-RÉGION** - Votre Journal !

**Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation (25 francs ou ... plus) au**

**CCP 12-16757-3 ou utilisez le bulletin annexé au journal**

M  
E  
R  
C  
I



**On accepte aussi les dons !**

**les membres de l'ADER se présentent : «carte postale»**

## Bonnes ou mauvaises nouvelles?

**PRESSE : Après Carouge, Onex et Vernier, la société Publi Annonces investit la région versoisienne en lançant un mensuel gratuit. Les Nouvelles, dont la première édition est prévue pour le 4 mai prochain, vient chambouler le paysage de la presse locale ; risque-t-il de faire de l'ombre au Versoix-Région? Exerçez.**

C'est dans les années septante que le mensuel régional les Nouvelles voit le jour au Petit-Saconnex. Il est ensuite repris par la Tribune de Genève avant d'être géré, à l'instar de ce quotidien et de la plupart des journaux romands, par le groupe Edipresse. Il y a trois ans, le titre passe dans les mains de la société Publi Annonces, active dans le domaine de la publicité et des médias. Auparavant focalisées sur la ville de Genève, les Nouvelles se sont étendues dans les communes genevoises peu avant le rachat par la société. Aujourd'hui, seule la région versoisienne - comprenant Chambésy, Bellevue, Genthod, Colllex, Versoix et Céligny - ne connaît pas encore l'essor de ce petit gratuit. Cela ne saurait tarder. Les quarante-cinq communes ont en effet été regroupées en dix zones, pour chacune desquelles une édition différente est préparée. En automne dernier, la neuvième édition est arrivée chez les habitants de Vernier et de ses alentours, une sortie qui précède celle prévue pour mai sur la région versoisienne. Seule la commune de Meyrin ne recevra pas le canard, la société étant chargée par les autorités meyrinoises d'éditer le journal communal. Cette expansion rapide et sans appel est à mettre sur le compte de la ligne directrice du journal. Lancé par une société à but hautement lucratif, il consacre le pernicieux mariage de l'information et de la publicité.

**Publicité et information font-elles bon ménage?**

Lorsque l'on interroge Jean-Claude Métille, président de la société, sur la possibilité que ces journaux diffusés en tous ménages ne franchissent pas l'écri-

teau «Pas de publicités SVP» apposé sur les boîtes aux lettres, il nous reprend sans délai: «Les Nouvelles ne se considèrent pas comme un support publicitaire». Pourtant, tout dans ce mensuel rappelle le 20 minutes, petit quotidien qui jonche les rues et les banquettes du train régional. Nous revoilà au cœur de la polémique qui a éclaté avec l'arrivée des journaux gratuits. Le concept attrayant de ces médias est simple: financés par la publicité, ils la lient habilement avec du texte et des images. C'est donc l'apparence qui est soignée, et la couleur finit de la rendre aguicheuse. Ainsi, l'œil du lecteur est flatté et son esprit ménagé. Si le développement des articles fait souvent défaut, ceux-ci se réduisant à la transmission de faits, il ne faut pas perdre de vue que, loin de respecter la liberté d'opinion du lecteur, les gratuits la guident par le choix de traiter d'un sujet ou non. Gardons-nous donc de louer cette presse qui a permis aux jeunes gens de se familiariser avec la lecture de journaux. En se dirigeant vers ces informations qui ne développent ni leur sens critique, ni leur connaissance du monde et qui font la part belle aux faits divers, ils se contentent de contribuer au gaspillage de papier. Ainsi, les Nouvelles font le choix de ne pas trop s'éloigner des sujets de loisirs, de divertissements et de vie de quartier. Elles préfèrent ne pas toucher à la politique, ni aux opinions des partis. Les articles sont réalisés par les soins d'une quinzaine de pigistes - entre un et deux par secteur -, sous la houlette d'un rédacteur en chef. Rémunérés par nombre d'articles publiés, ces rédacteurs ont été choisis pour leur appartenance à la région sur laquelle ils officient. L'accent est donc mis sur la proximité.

**Presse locale: des approches différentes**

C'est là que se rejoint le Versoix-Région et les Nouvelles. Chacun de ces deux titres privilégie en effet l'information locale et touche davantage les lecteurs que les grands quotidiens car ils transmettent des renseignements qui les concernent directement. Cependant, ces deux journaux ne sont pas interchangeables. Le Versoix-Région a effectivement été créé avant tout pour mettre en lien les différentes entités de la vie versoisienne avec les habitants.

Ses activités se sont ensuite étendues, notamment aux communes environnantes, mais sa vocation reste une information des citoyens pour leurs concitoyens. Les sujets abordés sont variés et la politique constitue un point central mais non exclusif. Par ailleurs, tous les articles sont originaux et présentent des faits en lien avec la région. Ce n'est pas le cas des Nouvelles, dont certains papiers généralistes paraissent simultanément dans les dix éditions. Il en est ainsi des pages «gastro-nomie» ou «santé - beauté» qui situent ce gratuit entre l'information et le magazine. Certains textes présentés comme des articles se révèlent également publicitaires, les coordonnées d'une société dans le domaine étant indiquées en bas de page. L'importance accordée au rédactionnel n'est pas non plus égale dans les deux titres. Le Versoix-Région met effectivement l'accent sur le texte et le développement d'idées, tandis que les images et les publicités ont une place prépondérante dans les vingt pages petit format des Nouvelles. Mais c'est peut-être sur le mode de financement que ces deux journaux se ressemblent et se distinguent le plus. Si tous deux font appel aux annonceurs pour assurer leur édition, les moyens mis en œuvre ne sont pas comparables. Le Versoix-Région est une association qui fonctionne grâce à des amateurs qui donnent bénévolement de leur temps et de leur énergie, tandis que le démarchage publicitaire est la force de Publi Annonces, spécialisé dans ce domaine. La publicité par la presse locale est du reste un créneau. Prenez-en pour preuve le succès florissant de ce nouveau mensuel dans une période difficile pour l'ensemble de la presse. On comprend aisément les intérêts qui poussent la société à étendre son activité à l'ensemble du canton. C'est donc le même marché que les deux journaux vont devoir se partager. M. Métille reste toutefois persuadé que son mensuel direct pour le Versoix-Région car «le marché publicitaire micro-local est assez grand pour deux». Il donne pour exemple Carouge, Onex et Vernier qui avaient également un journal communal dont la viabilité n'a pas été prouvée par l'apparition du petit nouveau. Les situations de ces journaux ne sont cependant pas identiques à celle du Versoix-Région, unique en son genre. La confection et

la publication de ces matériaux informatifs sont effectivement assurées par la commune elle-même, qui vote chaque année un budget conséquent à cet effet. Contrairement à ce type de publication, le Versoix-Région peut présenter les sujets librement et ne se fait pas uniquement l'écho des autorités. Il collabore du reste avec la commune qui lui achète les pages centrales pour sa communication. Cette contribution n'est néanmoins sans commune mesure avec l'investissement des villes dans leur magazine communal. Vernier, qui compte plus de 33'000 habitants, investit ainsi 115'000 francs dans les onze numéros annuels d'Actualités Vernier et ajoute encore 24'000 francs pour la distribution. La ville de Carouge - 19'000 habitants - verse quant à elle 140'000 francs annuels pour réaliser un journal exempt de publicités. La contribution de la commune de Versoix par l'achat, au prix des sociétés locales, de quatre pages ne représente de son côté que 38'000 francs par an. Si le Versoix-Région bénéficie par ailleurs du revenu dû aux abonnements, il faut toutefois nuancer cette rentrée financière: seuls 10%



des personnes recevant le journal s'acquittent de cette charge. L'équipe rédactionnelle espère que le Versoix-Région ne perdra aucune plume au passage de la tempête économique des Nouvelles et que les lecteurs auront un relan d'affection pour leur fidèle journal. La véritable proximité et l'engagement d'individus pour la collectivité n'est aucunement comparable à la froide recherche du profit qui tient à offrir «ce que les gens veulent» afin d'en mieux récolter les bénéfices. Pour combler son désir de servir de support informatif pour la population, toutes générations confondues, le Versoix-Région envisage du reste de développer un site internet interactif.

Lisa Mazzone

## Versoix-Région d'hier à demain

A l'origine, le mensuel a été mis sur pied pour permettre un échange entre la vie versoisienne et les habitants. C'était il y a plus de vingt ans et les enseignants du Cycle d'Orientation des Colombières qui se sont embarqués dans cette belle aventure l'ont fait avant tout pour les Versoisians et la cohésion de leur commune. Le Versoix-Région présente par ailleurs l'avantage d'exprimer une voix différente de celle qui émane de la Mairie. Si les journaux onésiens, verniolans et carougeois ne se soucient guère des aléas du marché, ils se cantonnent à la transmission des avis officiels, tandis que le Versoix-Région, journal indépendant, peut relayer des opinions divergentes ou tout simplement apporter un autre point de vue sur les animations et problématiques régionales. L'association tient tant à son autonomie qu'à son lien avec les lecteurs: quiconque étant intéressé peut à tout moment rejoindre ou contribuer à la rédaction. C'est

cette polyphonie qui assure le sens critique du journal. Depuis quelques années, l'équipe s'est d'ailleurs étoffée et une relève se dessine avec un groupe de jeunes concernés par le lieu où ils vivent et prêts à investir du temps pour cette activité rédactionnelle et sociale. Le journal a également changé de taille pour revêtir l'aspect des quotidiens avec ses 16 pages grand format. Les sujets abordés restent néanmoins locaux et relatent à la fois les principaux épisodes de la vie de la région tout en offrant des développements plus poussés de certaines problématiques. Mais la grande nouveauté va arriver avec le deux-centième numéro qui inaugurera la plate-forme d'échange sur internet que le journal compte proposer à la population. L'envie est à la fois d'instaurer un dialogue entre les lecteurs et l'équipe associative, tout en offrant une information régulière qui pourrait annoncer les événements à venir et éventuellement être développée par la suite dans le journal. Sur la toile ou sur papier, le Versoix-Région a encore de beaux jours devant lui.

Lisa Mazzone



Depuis maintenant 29 ans le **Centre Nautique Moby-Dick** et son équipe vous permettent de profiter au maximum des premiers beaux jours de notre magnifique lac, au départ de Port-Choiseul. Que ce soit dans le but de passer les **permis officiels de navigation** Suisse de voile ou moteur avec nos moniteurs à bord, d'une balade avec les enfants en **pédalo** ou d'une simple partie de pêche en **barque à rames**, d'une balade en **bateau moteur** ou en **voilier** sans permis, nous répondons à votre attente. Et si vous êtes détenteur du permis de navigation moteur vous pourrez partir une journée sur l'une de nos **unités à moteur rapide** !

Mais la nouveauté que vous propose Moby-Dick dès cette année c'est du **PLUS FUN SUR DES CATAMARANS DE SPORT !** Des cours adaptés à tous, du débutant voulant découvrir les sensations de la voile en toute sécurité encadré par un moniteur (sur support ou bateau d'assistance), au confirmé souhaitant se perfectionner ou tout simplement profiter d'une sortie en toute liberté avec un équipier.

**Vous désirez plus d'aventure ?**

Optez pour le raid catamaran et partez découvrir les rives du Léman à bord de votre multicoque pour 2 à plusieurs jours inoubliables.

**Renseignements au 022 755 12 76**

**www.moby-dick.ch**  
 Port-Choiseul 20, ch. du Vieux-Port 1290 Versoix



## « Il était une fois ... un livre, un jouet »

La boutique de livres et de jouets pour enfants «IL ÉTAIT UNE FOIS ...» offre une pré sélection intéressante de livres pour tous les âges, de la naissance à l'adolescence, ainsi que des jeux et des jouets en bois ou en tissu qui sortent de l'ordinaire et du plastique trouvé dans les grandes surfaces. Un rayon est également consacré aux cadeaux pour adultes avec quelques objets d'artisanat local et les livres d'auteurs de la région. Pendant que le parent fait son choix de cadeau original, l'enfant découvrirra le coin-jeu prévu à son intention.

Les vitrines de IL ÉTAIT UNE FOIS ... s'ouvrent sur la Place du Bourg à Versoix.

Chantal Crétard se réjouit de vous rencontrer. Bienvenue à



**Il était une fois ...** 23, rue des Moulins - 1290 VERSOIX  
 Tél 022 779 21 04 e-mail : infos@iletaitunefois.ch site : www.iletaitunefois.ch



## Le FC Versoix cartonne !

**Tournoi de l'Ascension le jeudi 13 mai**  
Centre sportif de la Bécassière

**Le matin de 9h à 14h**  
Juniors E & Juniors F

**L'après-midi de 14h à 19h**  
Juniors D9 & Juniors C

**Repas et boissons sur place toute la journée**

**Venez nombreux encourager nos futurs Ronaldinho**

### Bonjour à tous !

Que ce 2ème tour est difficile pour les nerfs et les mathématiques... Que ce FCV nous fait souffrir... Que ce FCV peine à trouver son rythme de croisière... A l'image du championnat de France, le classement de 2ème ligue est truffé de piège en raison des matchs en retard. Mais, pour l'instant c'est bel et bien le FCV qui pointe toujours à la 2ème place de celui-ci, jusqu'à quand ?

L'entraîneur versoisien doit déplorer de nombreuses absences de taille dans son effectif: Brehaut (épaule), Diamatino Dell'Acqua (épaule), Yacin El Tayar (suspendu), Vaucher (genou), Seramondi (retour blessure), Niels (cuisse) et Jaquier (commotion) rendent la vie de Sergio Carmo (l'entraîneur) un peu plus difficile chaque week-end l'équipe est difficile à dessiner.

Il n'empêche que les joueurs appelés à commencer font preuve d'une énorme envie, à

début du beau jeu. A noter la première titularisation de Dario Nicastro (17 ans) en 1ère équipe samedi 11 avril contre Choulex.

### Que retenir ?

Continuez à garder le FCV spirit et la volonté d'aller au bout !!!

La composition de l'équipe : (4-2-3-1):

Tomé; Whibley, Bernard, Nicastro (45ème Jaquier), Deville; Ribeiro, Anshah, Shabani, Gabr, Bebay, Puleo (55ème Bianco)  
Remplaçants: Dijkuijens, Seramondi, Bianco, Jaquier, Ferreras



Pirlo

## FSG Fête cantonale de gymnastique

Le tout dans la bonne humeur !

### Rendez-vous à la Bécassière !

La FSG-Versoix organise les 11-12-13 juin prochain la fête cantonale de gymnastique au Centre Sportif de la Bécassière.

Trois jours sous le chiffre 2 !  
- 2000 participants  
- 200 bénévoles  
- 20 disciplines

Si vous désirez mettre la main à la pâte, vous pouvez contacter les responsables via le site [www.fsg-versoix.ch](http://www.fsg-versoix.ch) pour proposer votre aide. C'est au même endroit que le programme est détaillé. Nous reviendrons plus en détail sur cette grande manifestation dans notre prochaine édition.

albb

## Course pédestre le 9 juin Tour du canton

Le 9 juin prochain aura lieu une étape du Tour du Canton de Genève ... au départ de Mies.

**Départ / Arrivée Groupe scolaire du Sorbier, Mies dès 18 heures 30**



proches participants à cet événement, bref qu'il y ait du public et de l'ambiance en terres saintes !

Un mot encore, bien qu'ayant trouvé une bonne partie des bénévoles dont nous avons besoin pour mener à bien l'organisation de cette course, nous sommes toujours à la recherche de quelques bonnes âmes disposées à donner un peu de leur temps le 9 juin pour encadrer l'étape de Mies.

Enfin, un repas est prévu au terme de la course. Chacun y sera le bienvenu pour partager ce moment d'après-sport convivial qui pourra également être un rendez-vous pour les spectateurs.

Pour toute information complémentaire, programme et déroulement de la course, contactez le 079 637 68 55.

Florian Salina

## et le PEPS ... aussi !



Le Peps cartonne ! Le club de volleyball a remporté cinq titres de championnat genevois cette saison. Depuis 1976, date de sa création, c'est la première fois qu'une moisson de titre genevois aussi important est gagnée par le Peps. Ainsi, les M19 ans, M16 ans, M14 ans chez

les garçons et les M18 et M14 ans chez les filles ont tous fini premiers de leur championnat. Certaines équipes l'ont même fait avant la fin de leur championnat avec une avance déconcertante sur le deuxième. Cette bonne moisson récompense l'encadrement exceptionnel

des différents entraîneurs et coachs du club. En effet, trois entraîneurs et trois aides encadrent plus d'une centaine de jeunes lors d'entraînements, de matchs, de tournois cantonal ou national. Cet encadrement permet d'assurer dix entraînements du lundi au jeudi avec le

souhait des entraîneurs d'augmenter cette offre. Malheureusement, le manque de salle de sport empêche pour le moment toute expansion supplémentaire du club...

Fabien Gotfuey

## A LOUER

Champéry/Planachaux, à 1789 m., chalet pour groupes ou familles nombreuses, 36 lits, cuisine équipée, grande terrasse ensoleillée, libre juin à septembre, 1400 fr./semaine. Renseignements : 022/755.58.93 ou [chalet-collmod@bluewin.ch](mailto:chalet-collmod@bluewin.ch)

Pour information : la Fondation du Collège Moderne (l'actuel collège de Candolle à la rue d'Italie) est à but non lucratif et loue le chalet, en hiver, au Service des loisirs qui y organise des classes de neige. Depuis 1971, de nombreuses classes de Versoix, au CO des Colombières entre autres, ont pu apprécier le chalet.

### PUBLICITE

**Dr Chinh LINH**  
**Gynécologie-Obstétrique**  
Spécialiste FMH

Consultations sur Rendez-vous  
**Anglais & Français**

Rue des Moulins, 14 - 1290 Versoix  
tél: 022 779 44 44

### PUBLICITE

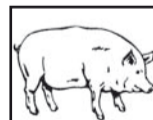
**Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation (25 francs ou ... plus) au**

**CCP 12-16757-3**

**Rien n'est vraiment gratuit! Merci pour votre soutien**



### PUBLICITE



**Boucherie-Charcuterie GERBER SA**

VIANDE DE BISON SUISSE

Vous propose ses viandes du pays de première qualité, rigoureusement sélectionnées.

**Et maintenant CHEVAL**



Livraison à domicile  
Tél: 022 755 10 07  
1290 Versoix

## SEMAINES MUSICALES D'ETE 2010

**DU LUNDI AU VENDREDI 14H-16H OU 14H-18H**  
Semaines du 12 et du 23 juillet; du 9, du 16 et du 23 août

POSSIBILITE DE MUSIQUE DE CHAMBRE ET DE COURS D'INSTRUMENTS PENDANT OU EN DEHORS DES ATELIERS

**TEL. 022-779 31 41 / 079-706 78 33**

**CROQU'NOTES ECOLE DE MUSIQUE**  
RUE DES MOULINS 23 (PLACE DU BOURG) - 1290 VERSOIX



Rampe de la Gare 2  
CH-1290 Versoix  
Tél. : 022 775 66 80  
bibli.versoix@worldcom.ch  
www.versoix.ch

**HORAIRES**

Mardi	15h30-18h30
Mercredi	10h00-12h00 / 14h00-17h00
Jeudi	15h30-19h00
Vendredi	15h30-18h30
Samedi	10h00-12h00

**Notre rayon... CUISINE fait peau neuve...**

- 641.3 Aliments**
- 641.3 JEAN L'herbier voyageur : histoire des fruits, légumes et épices du monde / Michelle Jeanguyot (40052)
- 641.3 PACC Légumes oubliés d'hier et d'aujourd'hui et 125 recettes / Kathleen et Yves Paccalet (40050)
- 641.5 Recettes**
- 641.5 CUIS Cuisines du monde : 200 recettes simples et savoureuses (39904)
- 641.5 DUPL [Deux cent] recettes simplissimes / Jill Duplex (10011)
- 641.5 MARE Menus cocottes : 100 recettes originales de mini cocottes / José Maréchal (39785)
- 641.5 NICO Ma cuisine des jours de fête / Nicolas Nathaly (40016)
- 641.5 OLIV Tout le monde peut cuisiner... faites passer... / Jamie Oliver (39963)
- 641.5 OLIV Toqué de cuisine / Jamie Oliver (39774)
- 641.5(40) Recettes : Europe**
- 641.5(40) SAVE Les meilleures recettes du monde : saveurs méditerranéennes / Arlette Arnoult...[et al.] (39901)
- 641.5(40) JEAN Le carnet de pâtes d'Annick : 36 recettes faciles et décoiffantes / Annick Jeanmairet (39783)
- 641.5(50) Recettes : Asie**
- 641.5(50) TAN Asie mon carnet de cuisine : [recettes, ustensiles, produits, astuces] / Terry Tan (40051)
- 641.5(50) PARA Inde intime et gourmande : [60 recettes familiales] / Padmavathi et Beena Paradin (39900)
- 641.5(50) SAVE Les meilleures recettes du monde : saveurs exotiques / Vijay Acharya...[et al.] (39903)
- 641.56 Cuisine diététique et végétarienne. Régimes particuliers**
- 641.56 KUSH Cuisine macrobiotiques : pour la santé, l'harmonie et la paix / Aveline Kushi (39985)
- 641.56 DOUG Les graines germées de A à Z : [recettes faciles et savoureuses] / C. Dougoud Chavannes (39984)
- 641.56 NATH Larousse de la cuisine saine et gourmande : [370 recettes et menus] / Paule Nathan (39986)
- 641.56 PASQ Recettes gourmandes pour personnes sensibles : sans gluten, sans oeufs, sans lait de vache / Eva-Claire Pasquier (39828)
- 641.6 Entrées, amuse-gueule, hors-d'oeuvres**
- 641.6 PETI Petites verrines : recettes festives (23194)
- 641.8 Poissons**
- 641.8 POIS Poissons de nos lacs : recettes de nos grand chefs / Isabelle Bratschi (39784)

Recette de la spezzatino et polenta extraite de :  
Les basiques italiens : 80 recettes illustrées pas à pas  
Laura Zavan (39902) 641.5(40) ZAVA

Pour 6 personnes  
préparation : 30 minutes  
cuisson : 1h30

- 1,5 kg de veau pour blanquette
- 800 g de tomates concassées en boîte polenta faite avec 500 g de farine de maïs
- 2 oignons
- 6 feuilles de sauge
- 4 c. à soupe de l'huile d'olive
- 2 carottes
- 1 branche de romarin
- 20 g de beurre
- 2 branches de céleri
- 10 cl de vin blanc sec
- sel, poivre
- 1 gousse d'ail
- du bouillon de viande

- Hacher menu les légumes et couper la viande en gros dés de 5 cm env.
- Faire chauffer l'huile et le beurre et y faire revenir en deux fois la viande, 5 min. à chaque fois. Réserver au chaud.
- Dans la même cocotte, faire revenir les légumes quelques minutes.
- Ajouter la viande, la faire colorer, verser le vin puis laisser évaporer.
- Faire réduire la sauce avant d'ajouter les tomates. Couvrir et laisser mijoter à feu très doux pendant environ 1 heure. Si la sauce réduit trop, verser un peu de bouillon ou d'eau.
- Rectifier l'assaisonnement à la fin de la cuisson et servir avec une polenta fumante.
- En garniture proposer des légumes de saison.

Bon appétit !  
Patrizia Nascivera



**LA BIBLIOTHEQUE COMMUNALE, FLEURIMAGE, LA MAISON BLEUE, LES MOUFLETS ET LES SUPERNOUOUS VOUS INVITENT**



**« AU DELA DES NUAGES AU RYTHME DES PAGES »**

Troisième « Semaine du livre pour la Petite enfance » (0-4 ans)  
à VERSOIX du 17 au 21 mai 2010

**DU LUNDI 17 AU VENDREDI 21 MAI 9h50-10h30 et 14h35-15h15**

A LA BIBLIOTHEQUE COMMUNALE  
Rampe de la Gare 2

CONTES POUR LES TOUT-PETITS (2 à 4 ans) par le Mouvement des conteurs des aînés, MDA

**Lundi 9h50** : « Le Jamais content » par Mme Yvette Court, MDA  
**Lundi 14h35** « Qu'est-ce qui se cache dans ma poche ? » par Mme Carole Choisy, MDA

**Mardi 9h50 et 14h35** « Les trois petits cochons » par Mme Valou FRAISSE, éducatrice de la petite enfance

**Jeudi 9h50** « Chaton, loup et Roudoudou » par Mme Yolande Kaehr, MDA  
**Jeudi 14h35** « Cheval blanc et noir » par Mme Odette Billard, MDA

**Vendredi 9h50** « Trois poules dans le train » par Mme Carole Choisy, MDA  
**Vendredi 14h35** « La vache Eglantine prend le train » par Mme Judith Steiger, MDA

**SUR INSCRIPTION 022 775 66 80** Formulaires sur le site [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)  
bibli.versoix@worldcom.ch  
**MERCREDI 19 MAI A L'ECOLE BON-SEJOUR**

**Dès 14h30** : diverses animations (coin livres, ateliers bricolage...)  
14h30 pour les 2-4 ans « L'enfant d'éléphant »  
15h20 pour les 1-2 ans « L'ours et le musicien »

« **CONTES EN MUSIQUE** » par Mmes Citlali CHIESA et Myriam BOUCRIS

**15h45 : goûter**

Tout au long de la semaine, des activités seront proposées dans les institutions animatrices (histoires et bricolages autour du livre)

**Pour continuer ces moments, la semaine suivante le SAMEDI 29 MAI Bébé bouquine !**

Accueil des tout-petits avec leurs parents pour un moment de découverte du livre

**9h-9h45 à la Bibliothèque**

**Nouveau à Versoix La rythmique de Jacques-Dalcroze pour les seniors**

L'institut Jean-Jacques DALCROZE ouvre un cours de rythmique pour seniors à Versoix

Bouger en musique pour préserver son autonomie Anne Winkelman, Mélyny Hars, Ruth Gianadda, Andrea Trombetti, Genève

Compositeur, pédagogue et musicien, Emile Jacques-Dalcroze est le créateur de la rythmique qui est une approche interactive et pluridisciplinaire fondée sur la musicalité du mouvement. Elle permet aux personnes âgées d'avoir une activité physique propice à maintenir leur auto-

nomie. Le vieillissement de la population constitue aujourd'hui un problème majeur de santé publique. Le nombre de sujets à risque de dépendance va s'accroître dans les prochaines décennies ce qui soulève le problème crucial de leur qualité de vie.

Avec l'avance en âge, bon nombre de personnes se fragilisent avec l'apparition de maladies chroniques et la baisse de l'activité physique qui en résulte. Il est ainsi important de promouvoir des actions de prévention qui permettront de limiter au mieux le risque de dépendance chez la personne âgée.

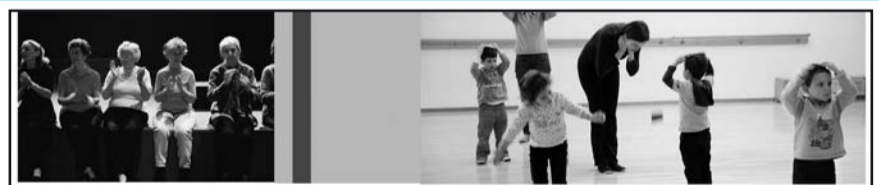
Parmi elles, de nombreuses études ont montré qu'une activité physique régulière procurait une amélioration de l'état de santé (meilleure condition physique, prévention de l'ostéoporose, réduction du risque de chute, etc.).

Cependant, beaucoup de personnes âgées sont moins actives qu'elles ne devraient l'être.

La pratique de la rythmique Jacques-Dalcroze se profile comme une activité physique attrayante, ludique, qui fait aussi appel à des fonctions cognitives souvent en déclin chez les personnes âgées.

**PUBLICITE**

**PUBLICITE**



**NOUVEAU**

**Versoix Centre Le Rado**  
1, chemin César Courvoisier

**Musique et mouvement dès 3 ans Rythmique Seniors dès 60 ans**

**Rythmique Parents-Enfants : MARDI à 9h45**  
Par des activités mettant en jeu les relations physiques et affectives, le petit enfant prend conscience de son corps, de celui de l'autre, de l'espace qui les relie.

**Rythmique Seniors : MARDI à 10h30**  
Vous recherchez une activité qui stimule la maîtrise corporelle, la mobilité et la confiance en soi par le plaisir de la musique et l'interaction sociale? La rythmique Seniors vous attend. Une recherche scientifique menée en collaboration avec les Hôpitaux Universitaires de Genève vient notamment de démontrer qu'elle permet de **diminuer de 50%** le risque de chutes.

**INSCRIPTIONS**  
A l'Institut Jaques-Dalcroze  
Rue de la Terrassière 44, 1207 Genève  
Lundi, mardi jeudi et vendredi de 14h à 17h30  
Mercredi de 9h à 12h30

**Informations :**  
022 718 37 60  
info@dalcroze.ch

[www.dalcroze.ch](http://www.dalcroze.ch)

Vous souhaitez assister à un cours?  
Infos auprès du professeur, Patricia Pillonel Reymond : 022 755 59 19 ou 079 661 33 77



## Au théâtre avec ALROMA

### Vivons le théâtre à Versoix !!!

L'heure de notre rendez vous annuel va bientôt sonner... Comme tous les ans les premières semaines de juin sont synonymes du retour d'Alroma sur les planches...

Toujours sensibles à la plume de Noël Piercy, nous avons cette année encore choisi une pièce de son cru, intitulée « **T'as raison, Cornichon !** ». Cette fois l'intrigue se passe tout près de chez nous dans un chalet d'alpage, isolé dans les belles montagnes de Haute-Savoie. Un décor apparemment idyllique, calme et

paisible mais qui va vite changer avec l'arrivée inattendue de différents personnages aux caractères bien trempés et malheureusement incompatibles. La cohabitation va s'avérer difficile, surtout quand, des secrets des uns, dépendent ceux des autres...

Maintenant si cette comédie vous intéresse, invitez-vous, à votre tour aux Caves de Bon Séjour, les

2, 3, 4, 5 et 9, 10, 11, 12, juin 2010 à 20h30,

et pour ceux qui arriveraient assoiffés et le ventre creux nous ouvrons la buvette avec notre habituelle « petite restauration maison » dès 19h30...

Sandrine



## Aux Caves de Bon-Séjour

Le dimanche 9 mai 2010 à 17h30  
Concert classique

ENTRE IMPRESSIONS ET EXPRESSIONS  
Ce concert sera le dernier de la saison.  
Reprise fin septembre 2010



### Entrée libre

Ci-contre le **Duo Satellite** avec  
**Martha Rüfli**,  
Clarinetiste  
et  
**Céline Gay des Combes**,  
Harpiste

Dans des œuvres de :  
**Claude Debussy**: Sonate pour violoncelle, transcription pour clarinette basse et harpe  
**Gabriel Fauré**: Impromptu op. 86 pour harpe seule  
**Igor Stravinsky**: Trois pièces pour clarinette seule (1918)

**Claude Debussy**: Clair de Lune  
**Alban Berg**: extrait des „7 Frühe Lieder“  
**Bruno Maderna**: Serenata per un satellite  
**A. Forqueray**: Extrait de la 1ère Suite  
**Gabriel Fauré**: Romance sans paroles n°3

## Tannay Le Choeur du Léman

Un anniversaire en chantant  
**150 ans de vie chorale**  
... ça se fête !

C'est dans la charmante salle communale de Tannay, bien décorée pour l'occasion, que le Choeur du Léman de Coppet nous offre pour cet anniversaire une soirée délicieuse de chants populaires, chansons d'amour, chanson à boire et même « l'hymne à la nuit » de Rameau.

Ce chœur d'hommes fondé en 1860 pour permettre à leur femme de souffler un peu (et de se retrouver entre copains autour d'un verre de blanc) portait au chant de grandes valeurs. « Le temps des cerises » (1866) rap-

pela ce temps nostalgique.

Sur cette lancée, le chœur d'hommes 2010 fête donc son 150ème, s'offre un nouveau drapeau et organise à Coppet

le 33ème Giron de la Dôle les 28, 29 et 30 mai

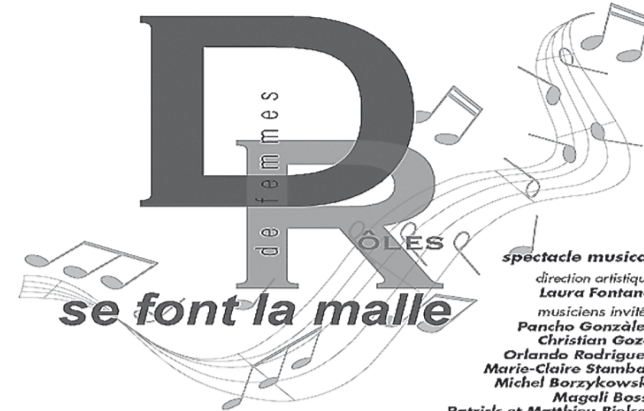
C'est aussi l'occasion pour la commune de fêter les 75 ans de sa salle communale.

Allez nombreux les écouter, car non seulement ils chantent et chantent bien, mais il y a encore beaucoup d'animations et d'autres chorales.

Lucette Robyr

## VoixPlurielles en concert

Voixplurielles présente



2-8-9 mai à 20h00  
Aula des Colombières  
1290 Versoix

entrée 25.- étudiants AVS 15.- ouverture des portes dès 19h00  
parking gratuit à 50 mètres  
réservations 076 241 11 98

### Présentation de **D'RÔLES de femmes se font la malle**

Après avoir joué des rôles de femmes, divers et variés, parfois drôles, parfois tendres, les Voixplurielles partent en voyage autour du monde.

Un quai de gare, et c'est le départ vers des mélodies lointaines.

Dans leurs malles les rythmes sud-américains côtoient les atmosphères bucoliques des alpes suisses. La pluie mélodieuse nourrit la vigne hébraïque, et les chants des bergers corses rappellent leurs troupeaux.

L'intérêt de ce programme réside dans la variété des rythmes et des harmonies. À cela s'ajoute le travail chorégraphique qui apporte une troisième dimension au spectacle et donne du relief au chant.

La technique se conjugue à l'art vocal, ce qui demande un entraînement régulier et à long terme. Les défis sont multiples, ils nourrissent notre enthousiasme et servent notre passion.

Nous aimons chanter beaucoup, passionnément, à la folie !

PUBLICITE

PUBLICITE

Nouvelle TECHNOLOGIE




# Raphaëlle

Institut médicalisé

Présente

## FREEZE<sup>TM</sup>

l'esthétique médicale puissance<sup>2</sup>  
pour des traitements Efficaces et Agréables!

• Raffermissement Cutané •  
*Résultats immédiatement visibles*

• Cellulite •  
*Réduction et Prévention*

• Silhouette •  
*Réduction de circonférences*

• Anti-Age •  
*Amélioration générale  
élasticité et texture cutanées*



**MP** est une nouvelle technologie qui allie l'avant-garde de la radiofréquence multipolaire et les champs magnétiques pulsés. Ces deux technologies non invasives reconnues depuis de nombreuses années dans le domaine médical ont été développées pour répondre avec succès à vos besoins en matière d'esthétique visage et corps.

**Réservez vite votre séance d'essai gratuite (nombre de places limitées) :**

**Raphaëlle Institut 54, Grand-Monfleury 1290 Versoix Tel. 022 755 55 57**

Les cabinets ou instituts médicalisés équipés de Freeze :  
(Bulle) Akhena Institut 026.91.20.810 - (Cossonay) Institut Babor 021.86.10.215 -  
(Genève) Skinpulse (Plainpalais) 022.80.72.777 - (Lausanne) Centre Anti-cellulite Mandarine 021.72.93.707 -  
(Sirnach) Schoenheitsoase 071.966.39.66 - (Versoix) Raphaëlle Institut 022.75.55.557

**www.freezemp2.ch**

Freeze est distribué en exclusivité pour la Suisse par beauty swiss concept tel. 021 711 14 01 [www.beauty-swiss-concept.com](http://www.beauty-swiss-concept.com)

## La Résidence de Bon-Séjour a 20 ans

### La gym seniore à la Résidence

Au-delà du maintien physique, la gym sénior permet la relaxation, le développement de la sérénité, ainsi que le développement de la confiance en soi et envers les autres.

Deux fois par semaine, sous la conduite de Cornelia et de Muriel, les résidents qui le souhaitent, peuvent participer à l'atelier de gym durant 1 heure. Les séances se déroulent dans la salle polyvalente et parfois, dans le petit salon.

Afin d'accueillir les participants, des chaises sont installées en arc de cercle. Il convient de toujours préparer quelques chaises en plus, afin de permettre aux éventuels retardataires de prendre place sans stress.

Le cours se déroule principalement assis, avec pour matériel,

des ballons, des bâtons, des foulards et bien d'autres objets ; mais ce qu'il faut surtout, c'est que Cornelia et Muriel fassent preuve en permanence, d'imagination et de renouvellement d'idées.

Plusieurs types d'exercices sont proposés afin de favoriser l'amplitude, la souplesse, la résistance et la tonicité. Comme dans le sport de compétition, on commence par l'échauffement, en se frictionnant les mains pour élever la température sanguine, puis on se frotte le corps et le visage, on tapote les jambes et, enfin, on tape des pieds.

On travaille ensuite les articulations, en alternant le haut et le bas du corps, depuis les doigts jusqu'à l'épaule et des chevilles aux hanches. Il est alors temps de respirer profondément, en soufflant dans un foulard.

Quand le corps est bien chaud, on peut travailler l'amplitude

(étirement) du haut et du bas du corps. On tire sur les bras le plus possible, en s'aidant d'un bâton ou d'une canne, chacun se fixant ainsi son propre objectif. Un exercice identique est fait pour les jambes, en tendant la pointe des pieds.

Et la tête... ?? On fait des mouvements circulaires très, très lentement. Les multiples grimaces, toutes plus élaborées les unes que les autres, très composées et expérimentées... permettent de travailler les muscles du visage et souvent de générer des sourires sur le visage de certains.

La tonicité se travaille en jouant avec des ballons et en se faisant des passes.

La relaxation est le moment le plus intime. Les résidents ferment les yeux, une douce musique d'ambiance est diffusée ; les membres se relâchent alors, tandis que Cornelia ou Muriel



20 ANS  
1990 2010

parle aux résidents d'une voix calme, pour favoriser la détente.

La gym douce est un grand moment de convivialité et de relations humaines, c'est ce qui doit rester comme souvenir. Elle permet de vaincre ses appréhensions face aux chutes ; c'est aussi la garantie d'une autonomie préservée.

Mieux que mille mots, nous vous invitons à participer à une séance de gym sénior. Nous vous offrons la possibilité de partager avec les résidents une heure d'exercices, de calme, d'humour et de bien-être. Cornelia et Muriel vous attendent respectivement jeudi 20 mai à 10 heures ou vendredi 21 mai à 15 heures. Venez partager un moment de santé physique et morale avec nos résidents.

L'équipe d'animation

## Programmes des paroisses pour le mois de mai



**Fêtes, célébrations, réunions et concerts jalonnent la vie des paroisses de la région durant le mois de mai et voici un résumé de ces activités.**

### Chez les catholiques

La messe a lieu tous les dimanches à 10h.30, sauf le 23 où elle sera célébrée à 18h.00 et les vendredi 7 et 21 mai à 9h.00. Le jeudi de l'Ascension, une seule messe est prévue pour le secteur à 10h.30 à Versoix.

Tous les mardis, le chapelet est récité à 19h.45 à l'église St-Loup et l'équipe du Rosaire se réunira le mardi 11 mai à 14h.30.

Le lundi 17 mai, les paroissiens sont invités au conseil de paroisse et à l'assemblée générale à 18h.30. L'occasion de faire le point des activités et rencontrer les responsables.

Rappelons également que la paroisse de Collex organise sa kermesse annuelle à la salle communale du village les 1er et 2 mai.

### Chez les protestants

Le culte célébré tous les dimanches à 10h.00 à Versoix, sauf si annoncé à l'avance dans un autre temple de la région. Parfois, le 2ème dimanche du mois, il a lieu à 18h.00. Un concert est agendé le dimanche 2 mai à 18h.00 au temple. Plusieurs concertos seront joués par l'Ensemble Soleil : des pièces de J. F. Fasch, de A. Scarlatti, A. Vivaldi, G.F. Telemann et G.F. Haendel. Trois violonistes E. Dnowicz, K. Brady et C. de Sibenenthal, deux violoncelles R. Harrison et K. Kühner, partageront les pièces avec V. Olsson à l'Hautbois, O. Fleury au basson et M. Schaffter au clavecin. Un rendez-vous que les mélomanes ne manqueront pas. L'entrée est gratuite et il y aura une collecte à la fin.

La fête de paroisse aura lieu le dimanche 30 mai. Elle débutera par une célébration à 10h.00, suivie d'un apéritif et d'un repas canadien sous tente. Les enfants participeront avec leurs chants et danses.

Pour les ados de toutes la région Les ados du cycle ont rendez-vous le vendredi 7 mai à 18h.00 pour le groupe KT, suivi d'une célébration à l'église à 20h.00.

## Club des aînés ...



### Le joli mois de mai

Le club propose quelques activités pour le mois de mai. Tout d'abord, le club est ouvert de 14h.00 à 17h.00 les lundis et vendredis (Rue de l'Industrie 8 - tél. 022 755 21 85). Notons que le lundi de Pentecôte, il sera fermé. L'endroit idéal pour y retrouver des connaissances, partager le verre ou jouer.

Les travaux manuels quant à eux auront lieu les mardis 11 et 25 mai à 14h.00 aussi au local.

**Une excursion à destination des Cluds et Ste-Croix est prévue le jeudi 6 mai. Rappelons que le délai d'inscription est le 30 avril.**

## 25 francs

C'est le prix de 7 cafés ou de 15 litres d'essence, sans plomb.

C'est aussi le prix de 10 Versoix-Région ... mais ils refroidissent moins rapidement et se recyclent plus facilement.



Utilisez le bulletin de versement joint en cadeau dans ce numéro.

MERCI

albb

PUBLICITE

PUBLICITE



Nouvelle collection solaire 2010

CUTTAT OPTIQUE

Rampe de la Gare 7 1290 Versoix tél. 022 755 50 59 fax 022 779 08 31 contact@cuttatoptiqueversoix.com www.cuttatoptiqueversoix.com

## BRÈVES



### Histoire de volcan

Depuis le 20 avril, l'espace aérien suisse est de nouveau ouvert au trafic. Bravo. En fait, j'en suis presque à le regretter, car durant ces quelques jours sans trafic aérien notre bourgade a pu goûter à un calme sonore des plus agréables. Du vrai bonheur.

### Que fait la police ?

Plusieurs affaires ont occupé la police et les APM ces dernières semaines à Versoix. Dégâts à la cabane des bûcherons. J'espère que celle des pêcheurs sera épargnée !

### Tennis

Deux nouveaux courts de tennis ont été inaugurés le 17 avril au CNV qui a organisé également un parcours KOH-LANTA lors d'une journée sportive rassemblant 2 fois 2 équipes de 9 personnes. Les 36 se sont battus sans répit pour savoir qui sera le meilleur du TCV.

Résultats dans la prochaine édition.

### Monuments mégalithiques

Ces piliers d'affichage, une base cylindrique, d'une hauteur de deux mètres surmontée d'un sommet arrondi de couleur bleue, ne sont guère esthétiques. Certains m'ont même laissé entendre qu'il leur manquait des pompons! Ils ont de ces idées! Pourquoi avoir inversé le sommet de ces colonnes et supprimé les fleurs les garnissant? Y en aurait-il trop à Versoix ?

Le ver à soie

## Avis à la population

Dans notre édition de Versoix-Région du jeudi 1er avril, deux poissons s'étaient glissés dans les pages du journal : il n'y aura pas plus de trains à Versoix et aucune fusion entre les communes de Genthod et Versoix n'est à l'ordre du jour.

Le numéro 198 doit être dans votre boîte à lettres le 29 avril. Si tel n'est pas le cas, laissez-

nous un petit message afin que nous puissions avertir le distributeur du journal. En effet nous avons signé un contrat avec le géant jaune et celui-ci stipule que votre journal doit être distribué ce jour là.

**MERCI LA POSTE.**

Prochaine parution : le jeudi 27 mai.



**Avant de refermer notre journal pensons à toutes ces personnes domiciliées à Versoix qui se sont endormies dès l'arrivée du printemps.**

Monsieur Perez Enrique né en 1935 et décédé le 19 mars.

Madame Plantard Juliette Simonne, née Rougemont en 1911 et décédée le 21 mars

**Gagnez 50 francs à notre concours !**  
Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante:  
**Mais, qui sont-ils ?**

Vous les avez reconnus ? Alors vous pouvez répondre aux questions de notre Who's Who.

**Pour participer, remplissez le coupon-réponse ci-dessous et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :**

Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix

**Avant le 15 du mois**

## WHO'S WHO' ?

**Sur les cinq photos concernant la fête d'Haïti organisée par le Conseil Municipal versoisien :**

**a. Combien y a-t-il de conseillers municipaux ?  
b. Citez le nom d'au moins cinq d'entre eux.**

Coupon - réponse

Ma réponse:

.....

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.